

ПРИЛОЖЕНИЕ 3 К ДОГОВОРУ ОКАЗАНИЯ УСЛУГ ПО ОБЕСПЕЧЕНИЮ ТЕХНИКОЙ / EXHIBIT 3 TO AGREEMENT ON RENDERING SERVICES ON HEAVY VEHICLES PROVISION

GENERAL TERMS AND CONDITIONS

1. Provision of services

1.1 This Agreement is a master agreement, which sets the terms and conditions under which the Client may, from time to time, purchase from the Company the Services, and the Company provides said Services to the Client, subject to the terms and conditions of this Agreement.

1.2 Notwithstanding any provision of this Agreement to the contrary, any legal entity from the list of Clients in the preamble to this Agreement, under any circumstances, shall not be liable (including payment obligations) in relation to the services ordered by another entity under this Agreement, and any warranty, guarantee or suretyship of other legal entities are deliberately excluded in respect of the obligations of the Client, who sent / issued requests to the Company to the desired volume of Services.

The Client, who sent the Order (Request for service) to the Company for the desired volume of Services, is responsible for their own obligations on the terms and conditions stipulated by this Agreement (subsidiary liability does not apply).

The Parties confirm that the provisions of articles 321 - 326 of the Civil Code of the Russian Federation don't apply in relation to the performance of obligations hereunder. No legal entity of the Client acts or will act as an agent or other representative of the other legal entity under this Agreement or any Order; Each Client shall act solely in its own name and in its own interests.

1.3 The Client reserves the right to determine, at its sole option, its separated subdivision for which the Services shall be provided and the details of which shall be indicated in the Company's invoice/VAT- invoice.

1.4 The Company shall take the following responsibility:

1.4.1 By the time indicated in the Request provide to Client the heavy vehicles in a state appropriate for performance of technological operations and meeting the sanitary requirements, safety regulations for petroleum and gas fields, fire fighting rules, environmental requirements, - properly lubricated, oiled and fuelled - adequate for performance of the entire amount of work during a shift. 4 hours of handling time are included to entire amount of work during a shift.

Unless otherwise expressly stated in the Application/Order, the type and number of vehicles shall correspond to the required volume of Services specified in the Order (Request for service).

If the Order (Request for service) stipulates that the Supplier shall load the goods into the vehicle, the Supplier shall be obliged to follow the applicable rules of carriage of goods when loading the goods.

1.4.2 Ensure timely provision of fuel and lubricants and permits to the heavy vehicles at its own expense, including

ОБЩИЕ УСЛОВИЯ

1. Обеспечение услугами

1.1 Настоящий Договор является рамочным договором, который устанавливает общие условия, в соответствии с которыми Клиент может время от времени закупать у Компании Услуги, а Компания предоставляет заказанные Услуги в соответствии с условиями, предусмотренными в настоящем Договоре.

1.2 Независимо ни на какие положения настоящего Договора об обратном, любое юридическое лицо, из перечня Клиентов в преамбуле настоящего Договора, ни при каких обстоятельствах не несет ответственности (включая обязательства по платежам) в отношении услуг, заказанных другим юридическим лицом согласно данному Договору, и намеренно исключены любые гарантии, обеспечение или поручительство других юридических лиц в отношении обязательств Клиента, который разместил/направил Компании Заказ на требуемый объем услуг.

Клиент, который разместил/направил Компании Заказ (Заявку) на требуемый объем услуг, отвечает по своим обязательствам самостоятельно в порядке и на условиях, предусмотренных настоящим Договором (субсидиарная ответственность не применима).

Стороны подтверждают, что положения статей № 321 - 326 Гражданского кодекса Российской Федерации не применимы при исполнении обязательств по настоящему Договору. Ни одно юридическое лицо Клиента не выступает и не будет выступать агентом или иным представителем другого юридического лица в рамках настоящего Договора или любого Заказа; Каждый Клиент действует исключительно от своего имени и в своих интересах.

1.3 Клиент оставляет за собой право по своему усмотрению определять обособленное подразделение Клиента, для которого должны быть предоставлены Услуги, и реквизиты которого Компания должна указать в счете/счете-фактуре.

1.4 Компания принимает на себя следующие обязательства:

1.4.1 Ко времени, указанному в Заявке, предоставлять Клиенту транспортное средство (технику) в состоянии, пригодном для выполнения технологических операций и отвечающем санитарным требованиям, требованиям безопасности на нефтяных и газовых месторождениях, правилам противопожарной безопасности, экологическим требованиям, обеспеченную горюче-смазочными материалами в количестве, достаточном для выполнения полного объема работ в течение рабочей смены. В полный объем работ в течение рабочей смены включены погрузочно-разгрузочные работы в количестве 4 часов.

Если иное прямо не указано в Заявке/Заказе, тип и количество транспортных средств должны соответствовать требуемому объему Услуг, указанному в Заказе /Заявке.

В случае, когда Заявкой/Заказом предусмотрено, что погрузка груза в транспортное средство осуществляется Компанией, Компания обязана руководствоваться

expenditures on crossing, transportation in flood period, including permits of entry / exit to / from the city, regardless of the weather conditions and time of day, as well as paid roads. The Company shall ensure timely provision the special permits issued in accordance with the Russian law for heavy and (or) large-sized vehicles, and vehicles carrying dangerous goods. Herewith cost of crossing, the permits, the cost of the special permits issued in accordance with the Russian law for heavy and (or) large-sized vehicles, and vehicles carrying dangerous goods, shall be the subject of reimbursement by Client and specified in transportation register as and additional expenses. These costs are to be reimbursed by Client within 90 calendar days from the date of receipt of the invoice and copies of documents confirming the appropriate expenses of the Company.

1.4.3 Company undertakes to provide sufficient personnel always to ensure performance and completion of the Services in accordance with the provisions of the Agreement. The Company shall provide the personnel with mobile phones. All personnel involved by the Company for Services rendering shall, for the work they are required to perform, be competent, properly qualified, skilled and experienced in accordance with good industry practice.

The Company shall be solely responsible for and shall meet all costs incurred in connection with the employment and administration of its personnel, local or otherwise, together with all necessary and routine medical services to be provided for its personnel, and all other matters relating thereto, obtaining all necessary passports and visas (and renewals thereof) and all to satisfy the requirement of all applicable legislative and other normative acts of the Russian Federation. The Company shall also be solely responsible for the timely payment of wages, salaries and allowances for its personnel including the withholding of any taxes required by the current Russian legislation.

The Company shall ensure that all employees of Company, other persons involved in the Services performance and any subcontractor engaged in the performance of the Services comply with applicable Russian laws and other normative acts.

Client shall have the right to request the Company to remove from the Site any person employed by the Company who in the opinion of Client is a risk to lives and property, or contravenes Client's safety regulations, or is guilty of misbehaviour, or is incompetent, negligent, under

действующими правилами перевозок грузов при осуществлении погрузки.

1.4.2 Своевременно обеспечивать за собственный счет технику горюче-смазочными материалами и пропусками, нести затраты по переправе, передвижению в паводковый период, включая пропуска въезда/выезда в/из города, не зависимо от погодных условий и времени суток, а также за платные автодороги. Компания должна самостоятельно обеспечивать получение специальных разрешений, выдаваемых в соответствии с законодательством Российской Федерации для движения по автомобильным дорогам тяжеловесного и (или) крупногабаритного транспортного средства, а также транспортного средства, осуществляющего перевозки опасных грузов. При этом стоимость пропусков, затраты по переправе, затраты на получение специальных разрешений, выдаваемых в соответствии с законодательством Российской Федерации для движения по автомобильным дорогам тяжеловесного и (или) крупногабаритного транспортного средства, а также транспортного средства, осуществляющего перевозки опасных грузов, и затраты на платные автодороги подлежат перепредъявлению (выставлению) Клиенту и указываются как дополнительные расходы в реестре вместе с перевозками, по которым возникли данные дополнительные расходы. Указанные затраты (дополнительные расходы) подлежат оплате Клиентом в адрес Компании в течение 90 календарных дней с момента получения оригинала счета и копий документов, подтверждающих соответствующие расходы Компании.

1.4.3 Обеспечивать постоянное наличие количества персонала для эксплуатации техники, достаточного для оказания Услуг в соответствии с положениями Договора. Компания должна обеспечить свой персонал и привлеченных водителей средствами мобильной связи. Весь персонал, привлеченный Компанией для оказания Услуг, должен быть компетентным, достаточно квалифицированным, подготовленным и опытным в степени, необходимой для выполнения закрепленных за соответствующим персоналом работ в соответствии с надлежащими стандартами отрасли.

Компания несет единоличную ответственность и все затраты, связанные с трудоустройством своих работников и управлением ими, причем как местным, так и другим персоналом, а также со всеми экстренными и обычными медицинскими услугами, предоставляемыми персоналу, и всеми прочими вопросами, относящимися к персоналу, включая организацию поездок, получение всех необходимых паспортов и виз (и продление таковых) и все необходимое для выполнения требований законодательных и иных нормативно-правовых актов РФ. Компания также несет единоличную ответственность за своевременную выплату заработной платы и пособий персоналу, включая удержание налогов, предусмотренных действующим законодательством РФ.

Компания обеспечивает соблюдение всеми работниками Компании, иными лицами, привлеченными Компанией для оказания Услуг, а также любого субподрядчика, привлеченного к оказанию Услуг требований законодательства законодательных и иных нормативно-правовых актов РФ.

influence of alcohol or drugs, or is found not to have the qualifications and / or training specified. Company shall immediately remove such person from the Site and if a replacement is required, Company shall provide such replacement at no extra cost to Client.

1.4.4 Give prompt notice to Client and suspend the services until Client's further instructions in case of detecting:

- any possible adverse consequences of the performance of the services;

- any other circumstances beyond the Company's control making it impossible to complete the Services by the due date.

1.4.5 Not concede the possibility or expectancy of any adverse legal consequences concerning non-performance or undue performance of obligations and its unlawful actions including recovery of penalties, commencement of actions etc. Company shall defend, indemnify, and hold Client harmless against any claims in respect thereof, and if such are imposed on Client, the Company shall compensate all losses of Client caused by such demands and claims.

1.4.6 The Company is obliged to adhere the "Quality control, occupational health, industrial safety and environmental protection requirements", stated in Exhibit 5 or otherwise made known to the Company. The Company is obliged to acquaint its employees and employees of companies enlisted by the Company for rendering services under the present Agreement with the requirements and shall bear responsibility for actions of the abovementioned persons and reimburse damages caused by these persons upon fulfilment of the present Agreement.

1.5 Client is entitled periodically conduct the pre-trip examination of the Company personnel for the alcohol/drugs content in compliance with the current laws of the Russian Federation. The Company hereby gives his consent for conducting the medical examination for drugs and alcohol content. The Company hereby gives his expressed consent, that any and all results of such medical examination shall be delivered to Client. The results of such an examination shall be treated as medical secret in compliance with the current laws of the Russian Federation and shall not be the subject of any disclosure whatsoever by Client.

1.6 Shall the Company fail to meet any of its obligations specified in article 1.5 of this Agreement Client shall be entitled to obtain a substitute performance of these obligations from a third party at the Company's expense. The Company shall be obliged to cover any such expenses within 5 banking days after receiving the Client's invoice.

1.7. In case of Client shall have a standby during the works due to Company's violation of its obligations, the Company shall fully compensate the standby.

Клиент оставляет за собой право потребовать от Компании отстранить от проведения работ (Услуг) любого работника Компании или иного лица, привлеченного Компанией, который, по мнению Клиента, может представлять угрозу жизни или имуществу, или нарушает правила техники безопасности Клиента, или некомпетентен, невнимателен к своим обязанностям, или находится под действием алкоголя или наркотиков, или будет обнаружено отсутствие требуемой квалификации и/или обучения. Компания обязуется немедленно отозвать такого сотрудника с места проведения работ (Услуг) и, по требованию Клиента, предоставить замену без дополнительных расходов для Клиента.

1.4.4 Немедленно извещать Клиента и до получения от него указаний приостанавливать оказание услуг при обнаружении:

- возможных неблагоприятных последствий оказания услуг по Договору;

- иных не зависящих от Компании обстоятельств, создающих невозможность их завершения в срок.

1.4.5 Не допускать возможности или вероятности возникновения неблагоприятных правовых последствий у Клиента в связи с неисполнением или ненадлежащим исполнением возложенных на Компании обязанностей, а также в связи со своей неправомерной деятельностью, в т.ч. наложения на него денежных взысканий, предъявления исков и пр. Компания обязуется ограждать Клиента от любых требований и претензий, связанных с исполнением настоящего условия Договора, а если такие требования предъявлены Клиенту, то Компания обязана возместить Клиенту вызванные этими требованиями и претензиями убытки.

1.4.6 Соблюдать Требования в области контроля качества, охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды, изложенные в Приложении 5 к настоящему Договору, или иным образом доведенные до сведения Компании. Компания настоящим соглашается ознакомить персонал, привлеченный Компанией для оказания услуг по настоящему Договору, с указанными требованиями, несет ответственность за действия вышеуказанных лиц и возмещает вред, причиненный этими лицами при исполнении настоящего Договора.

1.5 Клиент вправе проводить периодическое предрейсовое освидетельствование работников Компании или привлеченных им лиц на предмет выявления алкоголя/наркотиков в соответствии с требованиями действующего законодательства РФ. Компания дает свое согласие на проведение медицинского тестирования на наркотические вещества и алкоголь. Компания настоящим прямо выражает свое согласие на то, что результаты вышеуказанного медицинского тестирования будут предоставлены Клиенту. Результаты такого тестирования являются врачебной тайной в соответствии с действующим законодательством РФ и не будут разглашены Клиентом.

1.6 В случае невыполнения Компанией своих обязательств, предусмотренных п. 1.5 настоящего Приложения, Клиент имеет право поручить исполнение указанных обязательств третьей стороне с отнесением расходов на счет Компании. Компания обязуется

1.8. In case of the provision by Company of substandard services Client shall have the right to demand the appropriate decrease in the prices for rendered services and / or correction of the defects at the expense of Company with involvement of third parties for elimination of defects and / or correction of the revealed defects by the Company.

In case of defects in the quality of services, the cost of services will be revised in accordance with Annex 2 to the Agreement.

1.9. The Company is obliged to adhere the guidance and directives, stated in Exhibit 4 to this Agreement. The Parties especially agreed the followings:

- In case of accidents and fires on the object where Services are providing or in the provision of Services the Company shall immediately notify about the incidents Client (the heads of shops, sections or the management);

- The Company shall be obligated to elaborate Emergency Response Plan and acquaint employees with it within 10 days from the date of the present Agreement conclusion;

- List of vehicles and employees of the Company shall be sent to Client according to the form of Tables 1 and 2 in Exhibit 4.1 to Agreement (hereinafter - lists of equipment and workers) a month before the commencement of services for the issue of the permits. In case of replacement equipment and employees to notify Client of the time required for the manufacture of passes, with the provision of all required documents for passes. (For execution passes to the Client's customer requires from two to four weeks depending on the requirements of the Client's customer).

- Until service rendering start Client shall provide drivers driving safety requirements by Client's Client and conclude with driver contract of safety driving under Client draft.

1.10. Simultaneously with the signing of this Agreement, the Company is obliged to send to Client's address the Communication Protocol, filled in accordance with the form of Exhibit "Form of communication Protocol" to the Agreement. In the event of a change in the list of contact persons the Company shall within two working days notify Client by providing with new version of Communication protocol. In case of failure to perform this condition, Client has a right to fine Company in amount of 1000 (one thousand) rubles for each day of delay with providing of actual version of Communication protocol.

1.11. Provision of heavy vehicles unsuitable for fulfillment of obligations due to their incompliance with the requirements of this Agreement (including but not limited Exhibit 4 "LTC requirements", Exhibit 5 "Quality control, occupational health, industrial safety and environmental

оплатить такие расходы в течение 5 банковских дней с момента получения счета Клиента.

1.7 В случае возникновения у Клиента простоев в работах в результате нарушения Компанией обязанностей, предусмотренных настоящим Договором, Компания компенсирует Клиенту указанные простои в полном объеме.

1.8 При наличии недостатков в качестве Услуг, оказываемых Компанией, Клиент имеет право потребовать соответствующего уменьшения цен на оказанные услуги и/или исправления указанных недостатков за счет Компании путем привлечения третьих лиц для устранения недостатков и/или устранения выявленных недостатков Компанией.

В случае выявления недостатков в качестве услуг, стоимость услуг будет пересматриваться в соответствии с Приложением 2 к Договору.

1.9 Компания обязуется соблюдать требования, изложенные в Приложении 4 к настоящему Договору. Стороны особо согласовали следующее:

- В случае возникновения аварии, пожара (иного инцидента) на месте оказания Услуг или в процессе оказания Услуг Компания обязана незамедлительно уведомить о происшедшем Клиента (руководителя цеха, участка или руководство);

- Компания обязана разработать план действий по предотвращению несчастных случаев и ознакомить с ним свой персонал в течение 10 дней с момента заключения настоящего договора.

- Список техники и работников, привлекаемых Компанией для оказания услуг (работ) по Договору, должен быть предоставлен Клиенту по форме таблиц №1 и №2 в Приложении 4.1 к Договору (далее – списки техники и работников) до начала оказания услуг (этот список(и) также необходимы для оформления пропусков). В случае замены техники и работников необходимо уведомлять об этом Клиента за время необходимое на изготовление пропусков, с предоставлением всех требуемых документов для оформления пропусков (для оформления пропусков на объекты заказчика Клиента требуется от двух до четырех недель в зависимости от требований заказчика Клиента). Компания обязуется незамедлительно уведомить Клиента о любых изменениях в списках техники и работников в письменном виде.

- До начала оказания услуг (работ) по Договору Клиент обязан ознакомить водителей с требованиями безопасности дорожного движения, предъявляемые заказчиком Клиента, и заключить с водителем договор по безопасности вождения по форме, предложенной Клиентом.

1.10 Одновременно с подписанием Договора Компания обязуется направить в адрес Клиента Коммуникационный протокол, заполненный по форме Приложения «Форма коммуникационного протокола» к Договору. В случае изменения контактных лиц Компания не позднее 2 рабочих дней сообщает об этом Клиенту путем направления новой версии Коммуникационного протокола. При невыполнении этого условия Клиент имеет право применить к Компании штрафные санкции – 1000 (одной тысячи) рублей за каждый день просрочки предоставления актуальной версии Коммуникационного протокола.

protection requirements”, to shall be equal to the failure to provide any vehicle at all and obliges the Company to provide a replacement at no additional cost to the Client, as well as entails holding the Company liable for improper performance of obligations under the Agreement.

In case of such situations an act on violation shall be issued and signed by both parties. The participation of authorized representatives of both parties in drafting acts of violations is mandatory.

At the same time, the refusal of staff or Company representatives to sign an act on violation is not an obstacle to imposition of a fines / recovery of damages.

1.12 In all cases where parties should to sign the acts on violation under this Agreement, in the absence of the authority of the Company representative, the right to sign is transferred to the Company representative from among the employees present. If any of the above employees of the Company refused to sign, Client has the right to draw up the above act unilaterally with the appropriate mark. Such act has the legal force of a bilateral act and is the basis for claims. Then Client informs the Company about such incidents and sends to the Company on purpose (by registered mail) for the information within 10 business days of the date of compiling and in the scanned form by email.

1.13 Client sends the Company requirements for accreditation, passes, clearances, permits to work at the Customer's facilities by e-mail. The Company undertakes to study these requirements within 2 calendar days. In the absence of comments from the Company, the requirements shall be considered as accepted for execution by the Company.

Client shall notify the Company of the readiness of accreditation, passes, clearances, permits. The date of notification shall be deemed the date of confirmation of the possibility of travel to the field.

The Company shall check the correctness of the data in the passes received within 2 working days from the date of notification by Client, in case of errors in the passes on the same day, notify the responsible persons from Client.

All emails related to obtaining accreditation/issue of passes shall be sent by the Company to Client only to the email address pass@slb.com. At the same time, electronic correspondence on behalf of Client will be conducted from email addresses from the domain _____@slb.com

1.14 The Company undertakes to notify Client immediately of any changes in the lists of equipment and workers engaged by the Company to provide services (works) in writing, as well as the need to cancel the passes of equipment and workers in case the specified equipment and workers will not be engaged to perform the agreed scope of services (works). In case of failure to notify/not timely notification, Company shall indemnify Client for

1.11 Предоставление техники, непригодной для выполнения обязательств по настоящему Договору в связи с несоответствием требованиям настоящего Договора (включая, но не ограничиваясь, Приложения 4 «Приложение для транспортных подрядчиков», Приложения 5 «Требования в области контроля качества, охраны труда, промышленной безопасности и охраны окружающей среды», приравнивается к непредоставлению и влечет обязанность предоставить замену без дополнительных расходов для Клиента, а также влечет привлечение Компании к ответственности за ненадлежащее выполнение обязательств по Договору.

При возникновении таких ситуаций составляются двухсторонние акты о нарушениях с подписями сторон. Участие уполномоченных представителей обеих сторон при составлении актов о нарушениях является обязательным. Вместе с тем, отказ персонала или представителей Компании от подписания актов о нарушениях не является препятствием для взыскания штрафов/убытков.

1.12 Во всех случаях, в которых необходимо подписание Сторонами актов о нарушениях в рамках настоящего Договора, при отсутствии полномочий у представителя Компании – право подписи переходит представителю Компании из числа присутствующих работников. В случае отказа от подписи любым из вышеперечисленных работников Клиента имеет право составить вышеуказанный акт в одностороннем порядке с соответствующей отметкой. Такой акт имеет юридическую силу двустороннего акта и является основанием для предъявления претензий, и направляется Компании нарочно (заказным письмом) в срок, не позднее 10 рабочих дней с даты составления для сведения, и в сканированном виде по электронной почте.

1.13 Клиент отправляет Компании требования для получения аккредитации, пропусков, допусков, разрешений для работы на объектах Заказчика посредством электронной почты. Компания обязуется в течение 2-х календарных дней изучить данные требования. При отсутствии комментариев со стороны Компании требования считаются принятыми к исполнению Компанией.

Клиент уведомляет Компанию о готовности аккредитации, пропусков, допусков, разрешений. Дата уведомления считается датой подтверждения возможности проезда на месторождение.

Компания обязан проверить правильность указанных данных в полученных пропусках в течение 2-ух рабочих дней с даты уведомления со стороны Клиента, в случае выявления ошибок в пропусках в тот же день сообщить ответственным лицам со стороны Клиента.

Все электронные письма, связанные с получением аккредитации/оформлением пропусков направляются Компанией в адрес Клиента только на электронный адрес pass@slb.com. При этом электронная переписка от имени Клиента будет вестись с адресов электронной почты с домена _____@slb.com

1.14 Компания обязуется незамедлительно уведомить Клиента о любых изменениях в списках техники и работников, привлекаемых Компанией для оказания

damages associated with such failure to notify/not timely notification.

11.15 The Company undertakes to submit a request for cancellation of passes/ surrender of passes within 14 calendar days after performance of the agreed scope of services (works) under the Agreement.

Company undertakes to submit a request for renewal of passes and provide all necessary documents required for issuing passes in the fields of Client's Customer(s) for Company's equipment and personnel, 14 working days prior to the expiry of the pass(s).

Company may not use passes issued by Client for the purpose of transporting non-Client cargo.

услуг (работ) в письменном виде, а также о необходимости аннулирования пропусков техники и работников в случае, если указанная техника и работники не будут задействованы для выполнения согласованного объема услуг (работ). В случае не уведомления/несвоевременного уведомления Компания возмещает Клиенту связанный с таким уведомлением/несвоевременным уведомлением ущерб.

1.15 Компания обязуется подать запрос на аннулирование пропусков/сдать пропуска в течение 14 календарных дней после выполнения согласованного объема услуг (работ) по Соглашению.

Компания обязуется подать запрос на продление пропусков и предоставить все необходимые документы, требуемые для оформления пропусков на месторождения Заказчика (ов) Клиента для Техники и персонала Компании, за 14 рабочих дней до окончания срока действия пропусков.

Компания не вправе использовать пропуска, выданные Клиентом, в целях перевозки груза, не принадлежащего Клиенту.

2. Order & changes to Order

2.1 Use of purchasing systems

2.1.1 To purchase Services, Client shall, each time it elects to do so, submit a Request for service which shall set out:

- a type of Services;
- a term of Services;
- a quantity of Services

and can contain other details as agreed by the Company and Client on a case by case basis ("Request for service"). The free form Request for service may be submitted by Client logistics specialists an email message to the Company, by fax, post, or hand delivered, including, but not limited to in the form of Exhibit 6.1.

The Company undertakes to render services on demands which are stipulated in Request for service of Client, also on days off and holidays. Vehicles provided by the Company shall perform the Services in any weather, day and night in compliance with the requirements set forth in Agreement and the relevant Request for service, excluding weather conditions, when Services are prohibited according to current legislation.

Company shall expressly/formally notify its acceptance of the Request for service or refusal within 24 hours from Request for service submission (unless a shorter period is stated on the Order); the acceptance of the Request for service shall be evidenced either by an email message to Client or any other ways as may be acceptable by Client and Company. Company shall specify of Request for service acceptance notification printed names of responsible employees and plate numbers of vehicles specified for Request for service fulfilment. The Request for service is not a document for the payment of the Services.

If the Company within 24 (twenty-four) hours from the moment of submission of the Request has not sent a reasoned rejection of the Application, the latter shall be

2. Заказ и изменения Заказа

2.1 Использование системы закупок

2.1.1 Для приобретения Услуг, Клиент должен всякий раз, когда он решил сделать это, предоставить заявку, которая определяет:

- тип (наименование) Услуги;
- срок оказания Услуги;
- объем Услуг

и может включать иную дополнительную информацию по договоренности Компании и Клиента для каждого индивидуального случая (далее – Заявка). Заявки могут размещаться специалистами по логистике Клиента сообщением по электронной почте, по факсу, по почте или врученным лично в адрес Компании в свободной форме, в том числе, но не ограничиваясь, и по форме Приложения 6.1.

Компания обязуется оказывать Услуги по требованиям, указанным в Заявке Клиента, в том числе в выходные и праздничные дни. Техника, предоставляемая Компанией, должна выполнять работу в любую погоду с учетом требований, установленных Договором и соответствующей Заявки, за исключением погодных условий, при которых работа запрещена, согласно установленным требованиям действующего законодательства и заводов-изготовителей.

Компания должна официально уведомить о своем принятии или отказе от Заявки в течение 24 часов с момента направления Заявки (если только в Заявке не указан более короткий период), что оформляется сообщением по электронной почте в адрес Клиента или любыми другими методами, обоюдно приемлемыми для Клиента и Компании. В уведомлении о принятии Заявки Компания должна указывать ФИО ответственных работников и гос. номера ТС, назначенных на выполнение данной Заявки. Вышеуказанная Заявка не является документом для оплаты Услуг.

В случае, если Компания в течение 24 (двадцати четырех) часов с момента направления Заявки не направила мотивированный отказ от Заявки, последняя

considered to be accepted by the Company in the Client version and the Company undertakes to provide Services under the terms and conditions specified in such Request.

For the reporting period the Company submits to Client for approval in electronic form the Register of rendered services (hereinafter referred to as the Register), which includes the following information for each unit of the Vehicles;

- model and state number of the Vehicles;
- Daily information by weight of the transported cargo;
- route of movement of the Vehicles;
- Minimum paid weight (if any corresponding rate agreed upon in the Contract is available)
- Number of the waybill and number of the itinerary;
- covered distance;
- Name of transported cargo according to TTH
- Item of shipment
- Item of unloading
- Number of downtime hours, downtime rate and cost of downtime (if there is a respective rate agreed upon in the contract)
- Cost of the Services during the reporting period
- SQC (Quality Reduction Coefficient)
- Total Cost of the Services after adjustment.

Simultaneously with the register the Company shall send to Client electronically a table in the form of Exhibit "KPIs" for approval. The Table shall contain the actually achieved KPIs and the corresponding TCCs for the reporting period. After approval by Client, the Company applies the KPI to the cost of actually rendered services according to the formula of this Appendix (multiplication of the total cost of rendered services in the register by the final KPI) and reflects the total cost after adjustment when forming the documents for payment (certificate of rendered services, invoice, etc.).

Based on Requests for service which have sent and accepted by the Company and the Company Registry approved by Client (generated by the Company based on the Consolidated Report from the Omnicomm Online system), Client forms an Order for the reporting period using the methods described below. The Order is the basis for execution by the Company of documents for payment in accordance with clause 1.1 of Exhibit "Payment terms and taxes".

Orders should be submitted

- through Client Web Procurement System or
- through Transportation Management System (the systems developed and implemented by Client when Orders are sent automatically by a system to the Company after Order approval ("Electronic Orders"), or
- by an email message to the Company, by fax, post, or hand delivered, or any other ways as may be acceptable by Client and Company.

The forms of Orders are restricted and stipulated in Exhibit "Requests form to Agreement and Form of Orders".

List of persons, authorized to send the Request for service /Orders, can be stated in Agreement or can be sent by Client to the Company in a written form.

считается принятой Компанией в редакции Клиента, и Компания обязуется оказать Услуги на условиях, указанных в такой Заявке.

За отчетный период Компания направляет на согласование Клиенту в электронной форме Реестр оказанных услуг (далее именуемый - Реестр), который включает в себя следующую информацию по каждой единице Техники:

- модель и гос. номер Техники;
- посуточная информация по весу перевезенного груза;
- маршрут движения Техники;
- минимально оплачиваемый вес (при наличии соответствующей согласованной на условиях договора ставки);
- номер ТТН и номер маршрутного листа;
- пройденное расстояние;
- Наименование перевезенного груза по ТТН
- Пункт отгрузки
- Пункт разгрузки
- Количество часов простоя, ставка простоя и стоимость простоя (при наличии соответствующей согласованной на условиях договора ставки)
- стоимость Услуг за отчетный период
- ПКК (понижающий Коэффициент Качества)
- Итоговая Стоимость Услуг после корректировки.

Одновременно с реестром, Компания направляет Клиенту в электронном виде на согласование таблицу по форме Приложения «КПЭ». В Таблице должны быть проставлены фактически достигнутые КПЭ и соответствующие ПКК за отчетный период. После согласования Клиента Компания применяет ПКК к стоимости фактически оказанных услуг по формуле настоящего Приложения (умножение итоговой стоимости оказанных услуг в реестре на окончательный ПКК) и отражает итоговую стоимость после корректировки при формировании документов на оплату (акт оказанных Услуг, счет-фактура и др). На основании направленных Клиентом и принятых Компанией Заявок и утвержденного Клиентом Реестра Компании (формируемого Компанией на основании Сводного отчета из системы «Omnicomm Online») за отчетный период Клиент формирует Заказ, нижеуказанными способами. Заказ является основанием для оформления Компанией документов на оплату в соответствии с п. 1.1 Приложения «Порядок оплаты и налоги».

Клиент размещает Заказы следующим образом:

- через веб-систему закупок Клиента или
- через Систему Управления Перевозками (системы, разработанные и внедренные Клиентом в качестве инструмента закупок, когда Заказ передается Компании автоматически системой после его утверждения (Заказ размещенный таким образом можно также назвать как "Электронный заказ");
- сообщением по электронной почте, по факсу, по почте или врученным лично в адрес Компании, или любыми другими методами, обоюдно приемлемыми для Клиента и Компании. Перечень форм Заказов ограничен и указан в Приложении «Форма Заявки и форма Заказа» к Договору.

Список лиц, уполномоченных на подачу Заявок/Заказов сообщением по электронной почте с указанием

The Parties agreed, that Client shall have the right to unilaterally amend the List of persons authorized to send the Request for service/Orders by e-mail with e-mail address of Client, in part of the requirements applicable to said company of Client only, by notifying the Company in writing at least 24 hours before the moment of entry into force of such changes.

2.1.2 Each Request for service/Order shall be governed by the provisions hereof, i.e. the Services shall be provided by Company under the terms and conditions contained and as applicable referred to herein.

2.1.3 Client shall not be obligated to purchase and pay for any Services which have been included in an Request for service/Order which not sent by the duly authorized representative of Client.

Client is not required to include in the Order the Services on Applications accepted by the Company in violation of this Agreement, nor (but not limited to) in the event of a violation of the Provisions provided by clause 5.8.5 of this Exhibit.

2.1.4 Company's acceptance of a Request for service/Order, or performance (in whole or in part) of the Services pursuant to any Order, is deemed to reiterate Company's acceptance of all terms and conditions contained or referred to in Agreement.

The terms and conditions contained or referred to in this Agreement shall apply, regardless of whether said terms and conditions are referenced in Request for service/the Order, regardless of whether said terms and conditions are referenced in Order. This Agreement shall replace the Client Terms and Conditions for Purchase Orders which are referred to on Orders.

2.1.5 Request for service/ Order can be directed form Client logistics specialists from the e-mail address specified in clause 1.3 of the Agreement to the Company's e-mail address, or from all domain addresses of the Company specified in clause 1.3 of the Agreement.

The Parties shall consider e-mails with Request for service/Orders, that were approved by the duly authorized representative of Client or submitted in accordance with the methods described in Web Procurement System and received at the address specified above as equivalent to corresponding documents on paper, signed with the handwritten signature of the authorized person of this company of Client, acting for and on behalf of this company of Client.

The Company undertakes to maintain an e-mail account and to monitor said account at least three times per working day to ensure that Request (s) for service/Order(s) are processed promptly.

In case of change of the Company's email address the Company shall notify of Client in writing in advance within 10 working days.

The Parties acknowledge the binding force of the correspondence to the e-mail addresses specified in the Agreement, and notifications sent by means of it (the contents of emails). Screenshots from e-mailboxes confirm the fact that the previously agreed List has been modified. The Parties acknowledge and agree that the notifications sent from the e-mail addresses specified in this paragraph

электронного адреса Клиента, может указываться в Договоре или может быть сообщен Клиентом путем направления Компании письменного уведомления.

Стороны особо согласовали, что Клиент вправе в одностороннем порядке изменить/дополнить Список лиц, уполномоченных на подачу Заявок / Заказов сообщением по электронной почте с электронным адресом Клиента, путем уведомления Компании в письменной форме не менее чем за 24 часа до момента вступления таких изменений в силу.

2.1.2 Каждая Заявка/Заказ регулируются положениями данного Договора, то есть Услуги должны предоставляться Компанией согласно условиям, которые установлены в соответствии с настоящим Договором.

2.1.3 Клиент не обязан приобретать и оплачивать Услуги, которые были включены в Заявку, которая не была направлена уполномоченными представителями Клиента.

Клиент не обязан включать в Заказ Услуги по Заявкам, принятым Компанией в нарушение настоящего Договора, в том числе, но не ограничиваясь, в случае нарушения Компанией положений, предусмотренных п. 5.8.5. настоящего Приложения.

2.1.4 Принятие Компанией Заявки/Заказа или оказание Услуг (полностью или частично) по любому (ой) Заявке/ Заказу рассматривается как принятие Компанией всех условий, указанных в Договоре.

Условия, указанные в данном Договоре или связанные с ним, применяются, независимо от того, упоминаются ли условия данного Договора в Заявке / Заказе или нет, и независимо от того на какие условия имеются ссылки в Заказе. Настоящий Договор подлежит применению и заменяет ссылку на *«условия «Шлюмберге» на приобретение товара, или условия на предоставление услуг, или условия SWPS, соответственно»*, которая может быть в Заказах.

2.1.5 Заявки/Заказы направляются специалистами по логистике Клиента с адреса электронной почты, указанного в п.1.3 Договора на адрес электронной почты Компании, либо со всех адресов домена Компании, указанных в п.1.3 Договора.

Стороны считают электронные сообщения с Заявками/Заказами, которые были направлены уполномоченным представителем Клиента или были размещены согласно методам, описанным в веб-системе закупок и полученные по электронному адресу, указанному выше, эквивалентными соответствующим документам на бумажном носителе, скрепленными собственноручной подписью уполномоченного лица Клиента, действующего от имени и по поручению Клиента.

Компания берет на себя ответственность за поддержку рабочего состояния вышеуказанной электронной почты и проверку ее по меньшей мере три раза в течение рабочего дня, чтобы гарантировать быструю обработку поступающих Заявок/Заказов. В случае изменения Компанией своего электронного адреса Компания обязана предварительно за 10 рабочих дней письменно уведомить об этом Клиента.

Стороны признают обязательную силу за перепиской по адресам e-mail, указанным в Договоре, и пересылаемыми посредством нее уведомлениям

are from the duly authorized representatives of the parties in the case when they do not contain information about the sender.

The Parties undertake to inform each other about all cases of hacking or other unauthorized access to their e-mailboxes. In the absence of such a notification, the performance made by a party to this contract, considering the information it has, is considered appropriate.

2.1.6 Client shall have the right to submit Request for service/Orders for and on behalf of any of its registered subdivisions on the territory of the Russian Federation. When placing an Order, Client shall inform the Company of the name of its subdivision registered in Russian Federation (representative office or branch) on which behalf the Order is placed, its registered address and bank details for its specifying by the Company as a consignee in a respective invoice-factura (invoice).

2.1.7 The Parties agreed that that the Request for service submitted and accepted according to Agreement is the document containing Parties' consent on the essential conditions of supply (or services), and the Company should not start Services provision until the Request for service is submitted and accepted according to this Agreement.

If Services are delivered without the Request for service submitted and accepted according to this Agreement, Client has the right:

- to refuse from Services acceptance and the Company shall bear all risks and expenses associated with such refusal; and/or
- not to pay for Services till the Request for service and the Order(s) are submitted and accepted according to this Agreement, and Client doesn't bear responsibility for untimely payment in this case, the payment term is postponed for the respective period till the correct Request for service and Order(s) is submitted and accepted according to this Agreement; and/or
- to exact to pay a fine in amount of cost of Services provided without the Request for service submitted and accepted according to Agreement. Client reserves the right to deduct this fine unilaterally from any monies due or becoming due to Company in connection with Agreement.

2.1.8 The Client representative shall sign and stamped trip tickets and talons in the last day of reporting period (relating to one-time Services – session, tour).

2.2 Changes to Request for service

2.2.1 Client shall have the right at any time to make changes to Request for service including (by way of illustration and not limitation) type of Services, time of performance and

(содержимое электронных писем). Простые распечатки (скриншоты) с почтовых ящиков подтверждают факт изменения ранее согласованного Списка.

Стороны признают и соглашаются с тем, что уведомления, отправленные с адресов электронной почты, указанных в настоящем пункте, являются исходящими от надлежащим образом уполномоченных представителей сторон и в том случае, когда они не содержат сведений об отправителе.

Стороны обязуются сообщать друг другу обо всех случаях взлома или иного несанкционированного доступа к их электронным почтовым ящикам. В отсутствие такого уведомления исполнение, произведенное стороной настоящего договора с учетом имеющейся у нее информации, признается надлежащим.

2.1.6 Клиент вправе делать Заявки/ Заказы в интересах любого из своих обособленных подразделений на территории Российской Федерации. При направлении Заказа Клиент будет сообщать Компании наименование обособленного подразделения (филиала или представительства) Клиента в Российской Федерации, которое делает соответствующий Заказ, его юридический адрес и банковские реквизиты в целях их указания Компанией в качестве грузополучателя при выставлении соответствующего счета-фактуры.

2.1.7 Стороны пришли к соглашению о том, что Заявка, размещенная и принятая в соответствии с Договором, является документом, содержащим согласие Сторон относительно существенных условий оказания Услуг, и Компания не вправе начинать оказание Услуг без Заявки, размещенной и принятой в соответствии с настоящим Договором.

Если, в нарушение настоящего пункта, Услуги оказаны без Заявки, размещенной и принятой в соответствии с настоящим Договором, Клиент, по своему выбору, имеет право:

- отказаться от приемки таких Услуг, при этом Компания несет все риски и расходы, связанные с таким отказом; и / или
- не производить оплату Услуг до момента пока Заявка и соответствующий ей Заказ на такие Услуги не будут размещены и приняты в соответствии с Договором, при этом Клиент не несет ответственности за несвоевременную оплату, а течение срока оплаты приостанавливается до размещения и принятия соответствующих Заявки и Заказа в соответствии с настоящим Договором; и / или
- Взыскивать штраф в размере стоимости Услуг, предоставленных без Заявки, размещенной и принятой в соответствии с Договором. Клиент оставляет за собой право зачесть сумму этого штрафа в одностороннем порядке в счет любых сумм, подлежащих уплате Компании в связи с Договором.

2.1.8 Уполномоченный представитель Клиента в последний день отчетного периода (при оказании разовых услуг – смены, рейса) обязан подписать и заверить печатями путевые листы и талоны к ним.

2.2 Изменения Заявки

2.2.1 Клиент имеет право в любое время внести изменения в Заявку, включая (но не ограничиваясь этим) изменение типа (объема) Услуг, времени оказания и

place of performance. If the requested change(s) trigger(s) increased or decreased costs or a longer or shorter period for performance, or impacts any of the other conditions applicable to the Request for service as originally submitted, Company shall so notify Client about a confirmation of the adoption of changes or on refusal to accept such changes indicating reasonable reasons within 24 hours from the moment of receipt of the change request (unless a shorter or longer period is stated on the change request), in the written form. Failure by Company to do so shall constitute an unconditional waiver by Company to make a claim for adjustment and be deemed acceptance to perform the change request under the original applicable conditions. If Company make a timely notification to Client, the Parties shall agree on the applicable changes in the original conditions, based upon the supporting documentation submitted by Company, and Client shall elect whether to proceed or not.

2.2.2 Company shall not have the right to make changes to any Request for service, unless Client expressly agrees thereto, in the written form.

2.3 Catalogue. Upon the present Agreement conclusion the Company undertakes to produce a catalogue in a format compatible with that of Client's electronic procurement system and to submit to the Client. The catalogue or update submitted to the Client reflects the mutually agreed upon selection of services and prices, or services and prices. The frequency of any change to the approved original catalogue may take place yearly. If more frequent update of catalogue will be required, the Company and the Client should agree about it in addition.

The Client provides the catalogue format to the Seller and when the submitted catalogue is at the Client's disposal, the Client processes the catalogue and updates in Client's electronic procurement system within three weeks from receipt. In case of catalogue format invalidity to the requirements or some other reason that prevents the Client from loading said catalogue or update in production, the Client shall return the same to the Company for further correction.

3. Acceptance of service

Client sets calculation periods is under confirmation with Company. The Company is obliged to provide Acts of Services Acceptance-Delivery about the rendered services with the Client's coupons to the travelling documents attached (within 5-day's term from the end of calculation period. In case of infringement of given term for documents provision by Company, payment term for the services rendered in the calculation period shall be shifted proportionate to the time of documents provision delay by the Company. The Company shall prepare the Certificate and pass them over to the Client's authorized representative. Client shall sign the Certificate or give a reasoned refusal within 10 (Ten) business days following the acceptance of Certificate.

Client shall have the right to make an additional review of the Services or part of the Services to be accepted upon giving

места оказания, до момента принятия данной Заявки Компанией к исполнению. Если необходимое изменение(я) повышает или уменьшает стоимость, или срок исполнения или влияет на другие существенные условия, применимые к Заявке, размещенной первоначально, Компания должна уведомить в письменной форме Клиента в течение 24 часов с момента получения запроса об изменении (если более короткий или более длительный период не указан в запросе на изменение) о подтверждении принятия изменений либо об отказе от принятия таких изменений с указанием обоснованных причин. Непредоставление в установленный срок Компанией данного уведомления представляет собой безусловный отказ Компании от обжалования изменения к Заявке и рассматривается, как согласие внести изменения в Заявку согласно условиям запроса об изменении. Если Компания присылает Клиенту своевременное уведомление, Компания и Клиент должны согласовать применимые изменения на основании документации, предоставленной Компанией, а Клиент размещает Заявки на согласованных условиях либо отказывается от такого размещения.

2.2.2 Компания не имеет права вносить изменения в Заявку, если Клиент не выражает согласия с этим в письменной форме.

2.3 Каталог. При заключении настоящего Договора Компания обязуется подготовить каталог в формате, совместимом с электронной системой закупок Клиента и представить его Клиенту. Каталог или обновленные данные каталога, представленные Клиенту, должны отражать услуги и цены, предварительно взаимно согласованные Сторонами. Обновление данных в утвержденном каталоге может осуществляться ежегодно (раз в год). Если потребуется более частое обновление данных каталога, то Компания и Клиент должны согласовать это дополнительно.

Клиент предоставляет образец формата каталога Компании и когда готовый каталог поступает в распоряжение Клиента, осуществляет размещение каталога в электронной системе закупок Клиента и/или обновленных данных каталога в течение трех недель после их получения. В случае обнаружения несоответствия формата каталога требованиям Клиента или других причин, мешающих размещению данных в электронной системе закупок Клиента, Клиент возвращает каталог Компании для дальнейшего корректирования.

3. Приемка услуг

Клиент устанавливает отчетные периоды путем индивидуального письменного согласования с Компанией. Компания обязана предоставлять Акты сдачи-приемки услуг, к которым должны быть приложены талоны Клиента к путевым листам, в течение 5 рабочих дней со дня окончания отчетного периода. В случае нарушения Компанией указанного срока предоставления документов срок оплаты оказанных в отчетного периодов Услуг отодвигается соразмерно времени задержки предоставления документов Компанией. Компания обязана подготовить Акт сдачи-приемки и передать уполномоченному представителю Клиента. Клиент в течение 10 (Десяти) рабочих дней с момента получения Акта сдачи-приемки подписывает Акт или представляет Компании мотивированный отказ.

prior notice to the Company. In this case, the acceptance date of the Company shall be extended for a period of not more than 20 (Twenty) calendar days.

4. Non-exclusive relationship between the parties; no commitment to purchase

4.1 The Parties expressly acknowledge and agree that the relationship between the Parties hereunder shall be non-exclusive, and that each of the Parties may, subject to the obligations hereof pertaining to proprietary or confidential information or the like, enter into substantially similar agreements with other parties with respect to:

(a) services similar (or substantially similar) to the Services contemplated hereunder, or part thereof, or

(b) as applicable, the Services, or part thereof.

4.2 If Services results are customized for the Client in accordance with Client's proprietary specifications and requirements, the foregoing shall not apply to the Company (i.e. the Company may not sell to other parties the Services results customized in accordance with Client's proprietary specifications and requirements, except as expressly agreed in writing by this legal entity of the Client).

5. Requirement to meet standards & specifications (e.g. slb standards, iso certification, etc.)

5.1. Company agrees that it shall continuously make commercially reasonable efforts to improve the quality of the Services.

Company agrees that before starting the performance of the Agreement, it shall consider the possibility of implemented Quality Assurance program meeting the requirements of ISO 9001 or of an internationally recognized standard of the same level.

5.2. The Client's guidance and directives with respect to Land transportation contractors, stated in Exhibit 4, and are incorporated into this Agreement by reference.

5.3. The Schlumberger's Quality Health, Safety and Environment guidance and directives, stated in Exhibit 5, and are incorporated into this Agreement by reference.

5.4. As applicable in relation to the provision of Services, Company shall notify Client of any hazardous or toxic substances, materials or waste which are/is

5.4.1. regulated by any applicable laws (or become/becomes so regulated during the term hereof),

5.4.2 harmful to the health or physical safety of persons during normal handling or as a result of mishandling or misuse and used to perform repair and/or maintenance work, if any.

In such case, Company shall provide the following information: the nature and harmful characteristics of such Hazardous Substances, the details of the risks associated therewith, the instructions for the safe handling, storage, use and disposal of the same, and any other information which may assist in reducing or eliminating the risks associated therewith.

5.5. Company is prohibited to render convoy services to Client cargo or vehicles instead of special permits obtaining for driving of heavy and (or) bulky vehicles on auto road, as well as instead of vehicles carrying dangerous cargo.

Клиент вправе осуществить дополнительную экспертизу принимаемых Услуг или части Услуг с обязательным уведомлением Компании. В этом случае срок приемки Услуг или части Услуг увеличивается, но на срок не более 20 (Двадцать) календарных дней.

4. Неисключительные отношения между сторонами; отсутствие обязательств по покупке

4.1 Стороны намеренно признают и согласны, что отношения между Сторонами по данному Договору не носят эксклюзивный характер, и что каждая из Сторон может, с учетом обязательств по данному Договору, относящихся к собственности или конфиденциальной информации и т.д., заключать по существу аналогичные соглашения с другими лицами, в отношении:

(a) услуг, аналогичных Услугам, предусмотренным настоящим Договором, или их части,

(b) когда это применимо, Услуг, или их части.

4.2 Стороны признают и согласны, что Клиент не дает никаких обязательств любого рода по отношению к объему бизнеса, несмотря на иные положения Договора, которые могут быть истолкованы иным образом.

5. Требования к соответствию стандартам и техническим условиям (например, стандартам клиента, сертификация по стандарту iso, и т.д.)

5.1. Компания согласна, что она должна постоянно предпринимать экономически оправданные усилия для повышения качества Услуг.

Компания согласен, что перед началом исполнения Договора, он должна рассмотреть возможность внедрения Программы обеспечения качества, которая соответствует требованиям ISO 9001 или другого международного признанного стандарта аналогичного уровня.

5.2. Руководства и требования Шлюмберге для транспортных подрядчиков, изложены в Приложении 4 и включены в данный Договор по ссылке.

5.3. Требования Шлюмберге в области качества, охраны труда, окружающей среды и безопасности, изложены в Приложении 5 и включены в данный Договор по ссылке.

5.4. При оказании Услуг Компания должна уведомить Клиента о любых опасных или токсичных веществах, материалах или отходах, которые

5.4.1. регулируются любыми применимыми законами (или станут регулироваться в течение срока действия Договора),

5.4.2 опасны для здоровья или физической безопасности людей во время нормального обращения или в результате неправильного обращения или неправильного использования,

используются для выполнения ремонта и/или технического обслуживания, если таковые имеются.

В таком случае Компания должна предоставить следующую информацию: характер и вредные характеристики подобных Опасных веществ, подробности риска, связанного с ними, инструкции для безопасного обращения, хранения, использования и утилизации подобных товаров, любой другой информации, которая может способствовать снижению или устранению риска, связанного с ними.

5.5. Компании запрещается оказывать услуги по конвоированию (сопровождению) грузов или любой техники Клиента взамен получения специальных

Signing of this Agreement by Company shall confirm Company's awareness of this prohibition.

5.6. The Company shall use only vehicles, listed in Table 2 of Exhibit 4 (LTC requirements), for Service provision under this Agreement and provide originals of rights stated documents for vehicles utilizing under this Agreement prior its execution.

5.7. When rendering services involving heavy-weight (or) oversized vehicles, the Company is obliged to ensure the availability of a valid special permit for the movement of heavy-weight and (or) oversized vehicles on motor roads, corresponding to the route. When rendering services involving vehicles transporting dangerous goods, the Company is obliged to ensure the availability of a valid special permit for the movement of a vehicle transporting dangerous goods on motor roads, corresponding to the route. The Company undertakes to immediately provide the Client with a duly certified copy of the relevant special permit upon the Client's written request.

5.8. The Company must implement monitoring control system "Omnicom Online" for each heavy vehicle used for provision of services under this Contract. For the purposes of follow-up, the Parties undertake to:

5.8.1. Client from the corporate email address @slb.com within ___ days from the Effective Date of this Agreement sends the Company to the Company's email address, namely: ___ @ ___, a login and password to access <http://online.omnicomm.ru/> and requests set up of data relay from navigation blocks for each heavy vehicle used for provision of services under this Contract in accordance with the EGTS protocol (server convert.omnicomm.ru / 185.9.185.254, port 15255) and provision of ID / IMEI navigation blocks list (hereinafter - Code, Codes).

5.8.2. The Company within one working day is obliged to provide the Codes by return letter to the corporate email address Client @ slb.com. specified in such a request.

5.8.3. Client ensures that the Codes are entered into the "Omnicom Online" system within ___ days from the Date they are received.

5.8.4. Until service rendering start Company shall ensure that each heavy vehicle used for provision of services under the Contract is entered to "Omnicom Online" system. In the event the Company fails to comply with the requirements for the provision of Codes and / or the Consolidated Report, Client has the right to exact to pay a fine in amount of cost of rendered services on heavy vehicles provision for which there is the Consolidated Report. Client reserves the right to set off the amount of this penalty unilaterally against any amounts payable to Client reserves the right to deduct this fine unilaterally from any monies due or becoming due to Company in connection with this Agreement.

5.8.5. Company is obliged to carry out pre-trip equipment serviceability checks for displaying data in the "Omnicom Online" system and immediately report all faults to the Client representative.

"Omnicom Online" system shall display in the online mode: the positioning of the Vehicles, the driving mode / parking

разрешений, выдаваемых в установленном законом порядке для движения по автомобильным дорогам тяжеловесного и (или) крупногабаритного транспортного средства, а также транспортного средства, осуществляющего перевозки опасных грузов. Подписанием настоящего Договора Компания подтверждает, что надлежащим образом уведомлена о запрете оказания услуги по конвоированию (сопровождению) грузов или любой техники Клиента.

5.6. При оказании Услуг Компания должна использовать только транспортные средства, указанные в Таблице 2 Приложения 4 к Договору (Приложение для транспортных подрядчиков), и до момента заключения договора обязан предоставить для проверки оригиналы правоустанавливающих документов на используемые при оказании Услуг транспортные средства.

5.7. При оказании услуг с привлечением тяжеловесных (или) крупногабаритных транспортных средств Компания обязана обеспечить наличие действующего специального разрешения на движение по автомобильным дорогам тяжеловесного и (или) крупногабаритного транспортного средства, соответствующее маршруту. При оказании услуг с привлечением транспортных средств, осуществляющих перевозки опасных грузов, Компания обязана обеспечить наличие действующего специального разрешения на движение по автомобильным дорогам транспортного средства, осуществляющего перевозки опасных грузов, соответствующее маршруту. Компания обязуется незамедлительно предоставить Клиенту надлежащим образом заверенную копию соответствующего специального разрешения по его письменному запросу.

5.8. Система мониторинга «Omnicom Online» Компания обязуется внедрить использование системы мониторинга «Omnicom Online» для каждой единицы Техники, привлекаемой в рамках оказания услуг по настоящему Договору. В этих целях Стороны обязуются:

5.8.1 Клиент с корпоративного адреса электронной почты @slb.com в течение ___ дней с Даты вступления в силу настоящего Договора направляет на адрес электронной почты Компании, а именно: ___ @ ___, логин и пароль для доступа на сайт <http://online.omnicomm.ru/> и запрашивает настройку ретрансляции данных с навигационных блоков по каждой единице техники, привлекаемой в рамках оказания услуг по настоящему Договору в соответствии с протоколом EGTS (сервер convert.omnicomm.ru / 185.9.185.254, порт 15255) и предоставление списка ID/IMEI навигационных блоков (далее – Код, Коды).

5.8.2 Компания обязана в течение одного рабочего дня предоставить Коды ответным письмом на корпоративный адрес электронной почты Клиента @slb.com, указанный в таком запросе.

5.8.3 Клиент обеспечивает внесение данных о Кодах в систему «Omnicom Online» в течение ___ дней с Даты их получения.

5.8.4 Каждая привлекаемая единица техники должна быть внесена в систему «Omnicom Online» до начала оказания услуг. В случае несоблюдения Компанией требований по предоставлению Кодов и/или Сводного отчета, Клиент имеет право взыскивать штраф в размере стоимости Услуг по обеспечению техникой, на которую отсутствует Сводный отчет. Клиент оставляет за собой право зачесть сумму этого штрафа в одностороннем порядке в счет любых сумм, подлежащих уплате Клиентом в связи с настоящим Договором.

with the engine on / stopping with the engine off, the current driving speed, the distance travelled since the start of the journey, the time elapsed since the start of the Vehicle's route) and the possibility of generating monthly reports. The monthly report shall contain the following information: mileage of the Vehicles for the month, engine hours, maximum speed, average speed of the Vehicles for each unit of the Vehicles involved in the provision of the Services for the reporting period.

Only if the indicated notification procedure is observed, Client accepts Consolidated Reports from the "Omnicom Online" system, which do not contain a trip on a vehicle with faulty equipment and decides to accept on such a scope of services separately, on case by case basis.

Before issuing Invoice Instruction Document (IIDs) or SWPS (POs), Client checks that the data from the Omnicomm Consolidated Report is consistent with the Company Registry. If the mileage and / or time of use between the Company's Registry and the Omnicomm Consolidated report differs more than 5%, Client has the right to suspend the issue of PO/IID until the circumstances of the discrepancy are clarified and the Registry is further adjusted (adjusted). Permissible variation in the data of the Consolidated report on the mileage and / or time of use and the Company Register is not more than 5%.

6. Warranties

6.1 Company represents and warrants for the benefit of Client and its customer as follows:

6.1.1. that it has the full corporate power and authority to enter into this Agreement and to carry out its obligations hereunder;

6.1.2. that the Services shall be performed by skilled and experienced personnel, in a timely, workmanlike, safe and diligent manner, in accordance with the highest industry standards and in compliance with all other requirements of this Agreement and Client's customer contract. If any Service(s) is/are not performed in accordance with the foregoing, Company shall re-perform the same and take all such actions as are required to rectify the matter, at Company's expense and risk.

6.1.3 any equipment or materials used to perform, or necessary for the Services to be performed, shall be in good working order, and in accordance with good industry standards.

6.1.4. that it shall comply with all applicable laws and regulations and obtain all required licenses and permits in connection with the performance of its obligations under this Agreement, and that it shall comply with Client's Quality, Health, Safety and Environment Policy guidance and directives.

6.1.5 that heavy-weight (or) large-sized vehicles involved in the provision of services have valid special permits for the

5.8.5. Компания обязана осуществлять предрейсовую проверку исправности оборудования для отображения данных в системе «Omnicom Online» и незамедлительно сообщать обо всех неисправностях представителю Клиента.

В системе «Omnicom Online» в онлайн-режиме должны отображаться: позиционирование Техники, режим движения/стоянка с включенным двигателем/остановка с выключенным двигателем, текущая скорость движения, расстояние, пройденное с начала поездки, время, прошедшее с начала поездки Техники) и возможность формирования ежемесячных отчетов. Ежемесячный отчет должен содержать следующую информацию: пробег Техники за месяц, моточасы, максимальная скорость, средняя скорость движения Техники по каждой единице Техники, вовлеченной в оказание Услуг за отчетный период.

Только при соблюдении указанного уведомительного порядка Клиент принимает к рассмотрению Сводные отчеты из системы «Omnicom Online», не содержащие поездки на ТС с неисправным оборудованием, и принимает решение о согласовании такого объема услуг обособленно, в каждом конкретном случае.

До выпуска Инструкции для Выставления Счета (IID) или SWPS (PO) Клиент осуществляет проверку соответствия данных из Сводного отчета Omnicomm с Реестром Компании. При отклонении данных по пробегу и/или времени использования между Реестром Компании и отчетом Omnicomm более чем на 5%, Клиент имеет право приостановить выпуск PO/IID до выяснения обстоятельств несоответствия и дальнейшего урегулирования (корректировки) Реестра Компании. Допустимые отклонения в данных Сводного отчета по пробегу и/или времени использования и Реестром Компании не более 5%.

6. Гарантии качества

6.1 Компания гарантирует следующее:

6.1.1. что она имеет полные права и полномочия юридического лица заключить данный Договор и выполнять свои обязательства по нему;

6.1.2 что Услуги будут выполнены квалифицированным и опытным персоналом, своевременно, качественно, безопасно и надлежащим образом, в соответствии с самыми высокими промышленными стандартами и согласно со всеми другими требованиями данного Договора и договором Клиента с заказчиком. Если любая услуга(и) не были оказаны в соответствии с указанным выше, Компания должна, по требованию Клиента, повторно выполнить те же работы/услуги и принять все меры, необходимые для исправления ситуации за счет Компании и на её риск.

6.1.3 любое оборудование или материалы, используемые для оказания, или необходимые для оказания Услуг, должны быть в рабочем состоянии и соответствовать отраслевым стандартам.

6.1.4 что Компания соответствует всем применимым законам и иным нормативно-правовым актам, и Компания получит все необходимые лицензии и разрешения в связи с выполнением своих обязательств по данному Договору (если применимо), и что он соответствует Требованиям Шлюмберге в области качества, охраны здоровья, безопасности и охраны окружающей среды.

6.1.5 что привлекаемые к оказанию услуг тяжеловесные (или) крупногабаритные транспортные средства имеют

movement of heavy-weight and (or) large-sized vehicles on the highways; vehicles involved in the transportation of dangerous goods have a valid special permit for the movement of a vehicle engaged in the transportation of dangerous goods on the highways.

6.2 The foregoing warranty shall apply to the benefit of Client, its Affiliate(s), or its or their clients, and shall not be affected by acceptance of the Services, or payment by Client.

6.3 The warranties set forth in this Article 1 do apply in addition to, all other warranties, terms, representations or guarantees (whether express or implied), and the remedies available at law, in contract, in equity or otherwise.

6.4 Company warrants that it is able to provide services to Client without any conflict of interest with any of Client's clients, or contractors or competitors; Company will assign the priority to the Request for service/ Services under this Agreement. Company warrants that he will disclose any conflict of interests as soon as he becomes aware of any conflict of interest, potential or actual.

For purposes of this Agreement, conflict of interest means the need to provide services / works, for which performance the Company may require to use the resources required for the provision of Services under this Agreement, to any of Client's clients, or contractors or competitors, where such need is able to create a real threat to the nonproper performance by the Company of its obligations under this Agreement / Order/ Request for service.

6.5 The warranties set forth in this Agreement clause do apply in addition to, all other warranties, terms, representations or guarantees (whether express or implied), and the remedies available at law, in this Agreement, in equity or otherwise.

7. Compliance with laws

7.1 Company warrants that no applicable laws or regulations shall be violated in the provision of Services contemplated hereunder, and that the Company shall comply with, and adhere to, all applicable laws and regulations which may apply to the Company in connection with this Agreement and/or any Order pursuant to this Agreement. Company shall defend, indemnify, and hold the client harmless from and against any claims in respect thereof. If, despite the provisions of this clause, the Client is required to satisfy any and all such claims, Company shall reimburse the Client for all expenses and amounts incurred / paid by the Client in connection with the above.

7.2 Without limitation to the generality of the foregoing, the Company must comply and strictly comply with all applicable laws and regulations in the field of environmental protection, health and safety, currency regulation and currency control, as well as trade turnover, import and export controls. Penalties and other expenses incurred as a result of the Company's violation of laws and regulations are not reimbursed by the Client.

действующие специальные разрешения на движение по автомобильным дорогам тяжеловесного и (или) крупногабаритного транспортного средства; привлекаемые транспортные средства, осуществляющие перевозки опасных грузов, имеют действующее специальное разрешение на движение по автомобильным дорогам транспортного средства, осуществляющего перевозки опасных грузов.

6.2 Вышеуказанная в статье 6.1. настоящего Приложения гарантия качества распространяется на Клиента, ее Аффилированные компании, или его или их заказчиков, и на нее не влияют приемка Услуг, или оплата Клиента.

6.3 Гарантии, изложенные в данной Статье 1, применяются в дополнение ко всем другим гарантиям качества, условиям, заверениям или гарантиям (явными или подразумеваемыми), средствам и способам защиты прав, существующими по закону, в Договоре и т.д.

6.4 Компания гарантирует, что он может предоставить Услуги Клиенту без конфликта интересов с любым из заказчиков, иных подрядчиков или конкурентов Клиента; Компания будет отдавать приоритет Заявкам и предоставлению Услуг в рамках настоящего Договора. Компания гарантирует, что он раскроет Клиенту конфликт интересов, как только ему станет известно о конфликте интересов, потенциальном или реальном.

Для целей настоящего Договора конфликт интересов означает необходимость оказывать услуги/работы, для выполнения которых может потребоваться ресурсы Компании требуемые для оказания Услуг по настоящему Договору, любому из заказчиков, иных подрядчиков или конкурентов Клиента, которое способно создать реальную угрозу ненадлежащего исполнения Компанией своих обязанностей по настоящему Договору / Заказу/Заявке.

6.5 Гарантии, изложенные в настоящем параграфе Договора, применяются в дополнение ко всем другим гарантиям качества, условиям, заверениям или гарантиям (явными или подразумеваемыми), средствам и способам защиты прав, существующими по закону, в Договоре и т.д.

7. Соответствие законам

7.1 Компания гарантирует, что никакие применимые законы или правила не будут нарушены в процессе оказания Услуг, и что Компания должна соответствовать и соблюдать все применимые законы и правила, которые могут применяться к Компании в связи с данным Договором и/или любым Заказом по данному Договору. Компания должна защищать, освобождать от ответственности и ограждать Клиента от любых требований (в том числе претензий, исковых требований, рекламаций) в связи с нарушением или ненадлежащим выполнением Компанией настоящего пункта. В случае если, несмотря на положения данного пункта, у Клиента возникнет необходимость исполнения таких требований (претензий, исковых требований, рекламаций), Компания возмещает Клиенту все расходы и суммы, понесенные и/или выплаченные Клиентом в связи с указанным.

7.2 Без ограничения всего, что сказано выше, Компания должна соответствовать и строго соблюдать все применимые законы и правила в области охраны окружающей среды, охраны здоровья и безопасности, валютного регулирования и валютного контроля, а также торгового оборота, импортного и экспортного контроля. Штрафы и иные расходы, возникшие вследствие нарушения Компанией законодательства, Клиентом не возмещаются.

7.3 In carrying out the obligations stipulated hereunder the Company shall strictly comply with all of the requirements set out in immigration legislation and shall cause other persons retained by the Company for the purposes of providing services and performing work hereunder to comply with the same (including in instances provided for in Russian Federation legislation obtain permits work visas, permits and other documents required to employ and use foreign nationals, etc.). In the event that the obligations set out hereunder are breached, the Company shall indemnify the Client against all expenses and losses incurred by the same as a result of such a breach, including those arising from administrative liability incurred by the Client.

The Client shall be entitled to restrict access to the territory of facilities owned or controlled by the Client for any foreign nationals and stateless persons retained by the Company for the purposes of providing services and performing work hereunder where the Client identifies instances in which the employment of such persons by the Company violates immigration laws. In such instances the foregoing restriction shall not relieve the Company of the obligations hereunder and shall not extend the deadlines set for such obligations that are applicable to the Company. In such an event the Company shall without delay using own endeavour and at own expense cure the circumstances impeding the provision of services/performance of work hereunder.

As agreed by the Parties, the Client may assist the Company to provide for persons retained by the Company for the purposes of providing services and performing work hereunder, permits, visas or other documents required under the current migration legislation to provide services under this Agreement with proportionate decrease of the cost of the services fulfilled under the present Agreement.

8. Ethics and business conduct

Client is committed to and demands the highest standard of conduct from its employees and contractors and expects them to conduct business in an ethical, legally compliant and safe manner. Accordingly, by entering this Agreement, Company unconditionally agrees to the obligations set out below and agrees to comply with Exhibit 3 (Business Conduct).

Company further agrees that it shall procure that all 'persons associated with Company' [meaning a person who performs services for or on behalf of Company in connection with this Agreement] shall act in compliance with this Article.

9. Audit of management systems

The Client shall have the right, during the term of this Agreement and/or any Order pursuant to this Agreement, to audit Company's management system, in order to assess the effectiveness *inter alia* of Company's Commitment and Leadership, Policies and Objectives, Organization and Resources, Company and Company Management, Risk management, Business Processes, Performance Monitoring and Improvement, and Audits and Review Procedures.

10. Audit of Financial Records

For a minimum of 5 (five) years (or longer if required by any applicable law), the Company shall retain all records pertaining to information that are the subject matter of this Agreement. The Client shall have the right, at any time up to

7.3 При исполнении своих обязательств по настоящему Договору Компания обязуется неукоснительно соблюдать все требования миграционного законодательства, а также обеспечить их соблюдение лицами, привлекаемыми Компанией для оказания Услуг по настоящему Договору (в том числе, в случаях, предусмотренных законодательством РФ, получать разрешения на привлечение и использование иностранных работников, рабочие визы, разрешения на работу и т.д.). В случае нарушения установленных настоящим пунктом обязательств Компания обязуется возместить Клиенту все потери и ущерб, понесенный Клиентом в связи с этим, в том числе связанные с привлечением Клиента к административной ответственности.

Клиент вправе запретить доступ на территорию объектов, принадлежащих Клиенту либо находящихся под контролем Клиента, иностранным гражданам и лицам без гражданства, привлекаемым Компанией для оказания Услуг по настоящему Договору, если Клиентом будут выявлены, что использование Компанией труда указанных лиц нарушает миграционное законодательство. При этом указанный запрет не освобождает Компанию от исполнения своих обязательств по настоящему Договору и не продлевает сроки исполнения обязательств Компанией. В этом случае Компания обязана незамедлительно своими силами и за свой счет устранить обстоятельства, препятствующие оказанию Услуг по настоящему Договору.

По дополнительному соглашению Сторон Клиент может оказать содействие Компании в обеспечении лиц, привлекаемых Компанией для оказания Услуг по настоящему Договору, разрешениями, визами или иными документами, необходимыми согласно действующему миграционному законодательству для оказания Услуг по Договору, с пропорциональным уменьшением стоимости Услуг.

8. Этика и ведение дел

Клиент стремится и требует высоких стандартов поведения от своих сотрудников и подрядчиков и ожидает, что они ведут дела в соответствии с этическими и правовыми нормами и безопасным способом. В соответствии с этим, заключая данный Договор, Компания безоговорочно соглашается и обязуется соблюдать Приложение «Правила ведения бизнеса».

Компания также соглашается с тем, что она должна обеспечить, что все лица, привлеченные Компанией [имеется в виду лицо, которое оказывает услуги в интересах или от имени Компании в связи с данным Договором] для исполнения настоящего Договора, должны действовать в соответствии с данной Статьей.

9. Аудит системы менеджмента

Клиент имеет право в течение срока действия данного Договора и/или срока действия любого Заказа по данному Договору, выполнить аудит системы менеджмента чтобы оценить эффективность Компании, в том числе обязательства и руководство, политики и цели, организацию и ресурсы, работу с подрядчиками и поставщиками, управление рисками, хозяйственную деятельность, мониторинг и повышение производительности, процедуры аудита и анализа.

10. Аудит финансовых записей

В течение как минимум 5 (пяти) лет (или более продолжительный срок, если таковой установлен в соответствии с применимым законодательством), Компания обязана хранить все записи, относящиеся к

5 (five) years after completion, termination or cancellation of any Order pursuant to the Agreement, to audit Company's books, records, worksite and/or data in any form to verify compliance with the terms hereof and/or the correctness of any invoice submitted by Company. Said right shall be exercised solely for the purposes defined in this Article. The Company shall obtain equivalent rights of audits from all subcontractors and will cause such rights to extend to the Client. If the audit reveals any amounts due to the Client, such amounts must be paid by the Company to the Client within thirty (30) days of receipt of written notification.

11. Confidentiality

11.1 Company acknowledges that during the performance of an Order/this Agreement, any information of the Client or its Affiliate, disclosed to, or obtained by, the Company or its Affiliate as a result of said performance shall be deemed confidential and proprietary to the Client ("Confidential Information"). Without limitation to the foregoing, this Agreement, all Orders under this Agreement shall be deemed confidential and proprietary to the Client, and may be used by the Client as it deems fit.

11.2 The Company agrees

(a) to treat as confidential, and
(b) not to, at any time during this Agreement term and for five (5) years thereafter, disclose, or distribute, or publish, or copy, or reproduce, or sell, or lend, or manipulate, or otherwise make use of (except for the purpose of performing an Order/this Agreement provided that the disclosure is made to the employees of the Company on a need-to-know basis), or permit use to be made of, any Confidential Information, except with the Client's express written consent.

11.3 The foregoing shall not apply to any Confidential Information that

(a) can be shown by documentary evidence to have been previously known to the Company at the time of disclosure,
(b) is independently developed by the Company without breach of this Agreement, or
(c) is lawfully obtained from a third party without restriction on use or disclosure, or
(d) is or becomes part of the public domain through no fault of the Company. In the event the Company is required to disclose Confidential Information pursuant to a valid subpoena, summons or other order by a court or administrative body of competent jurisdiction, Company's obligations shall be as identified under the clause 8.9 below

11.4 The Company shall use the same degree of care to avoid unauthorized disclosure of the Confidential Information as it employs with respect to its own confidential/proprietary

предмету настоящего Договора. Клиент имеет право в любое время до истечения 5 (пяти) лет после завершения, прекращения или аннулирования любого Заказа в соответствии с Договором проверять учетные книги Компании, записи, место выполнения работ и / или иные данные в любой форме, для проверки соответствия условиям настоящего Договора и / или правильность любого выставленного Компанией счета. Указанное право должно осуществляться исключительно для целей, определенных в настоящей Статье. Компания должна получить аналогичные права аудита от всех субподрядчиков и должна обеспечить наличие / предоставление таких прав Клиенту. Если аудит выявляет любые суммы, причитающиеся Клиенту, такие суммы должны быть выплачены Компанией Клиенту в течение тридцати (30) дней с момента получения письменного уведомления.

11. Конфиденциальность

11.1 Компания признает, что при выполнении Заказа/Договора любая информация о Клиенте или его Афффилированной компании, раскрытая Компанией или полученная Компанией в результате указанного выполнения, будет считаться конфиденциальной и принадлежащей Клиенту («Конфиденциальная Информация»). Не смотря на вышеизложенное, данный Договор, все Заказы по настоящему Договору считаются конфиденциальными и принадлежащими Клиенту, и могут быть использованы Клиентом, как он сочтет нужным.

11.2 Компания обязуется

(a) рассматривать в качестве конфиденциальной, и
(b) в любое время в течение срока действия Договора и в течение последующих пяти (5) лет, не раскрывать, не распространять, или не публиковать, или не копировать, или не воспроизводить, или не продавать, или не передавать в пользование, или не обрабатывать, или иным образом не использовать (кроме как для целей выполнения Заказа/Договора, при условии, что информация раскрывается сотрудникам Компании по принципу служебной необходимости), или не разрешать использование любой Конфиденциальной Информации, кроме как с письменного согласия Клиента.

11.3 Все вышеизложенное не применяется к любой Конфиденциальной Информации, которая

(a) ранее была известна Компании на момент раскрытия информации от Клиента или его Афффилированной компании, что может быть документально подтверждено,
(b) была самостоятельно разработана Компанией без нарушения Договора, или
(c) законно получена от третьей стороны без ограничения на использование или раскрытие информации, или
(d) которая во время ее раскрытия была общедоступна или которая после ее раскрытия становится общедоступной на законных основаниях, но не в результате действий или упущений Компании. В случае, если Компания обязана раскрыть Конфиденциальную Информацию в соответствии с решением или иным постановлением суда, или иного компетентного органа государственной власти / местного самоуправления, обязательства Компании будут определяться в соответствии с пунктом 8.9 далее.

11.4 Компания должна проявлять ту же степень осторожности, чтобы избежать несанкционированного разглашения Конфиденциальной Информации, какую она проявляет в отношении собственной конфиденциальной/служебной информации схожего качества и происхождения, но используя, по меньшей

information of like quality and nature, but employing no less than a reasonable standard of care. In the event of a non-authorized disclosure, the Company will immediately notify the Client upon the discovery of any unauthorized use or disclosure of Confidential Information and will cooperate in any reasonable way to help regain possession of the Confidential Information and prevent further unauthorized use or disclosure.

11.5 The Company expressly acknowledges that the disclosure made by the Client does not grant the Company any right other than the limited right to use the Confidential Information for the performance of an Order/this Agreement (and nothing contained herein shall be construed as granting or conferring any rights to the Client's trademarks, inventions, copyrights, patents or the like).

11.6 Upon expiry or termination of this Agreement for whatever reason, the Company shall return all Confidential Information to the Client (except this Agreement and Orders), and shall not be entitled to make or retain copies thereof.

11.7 Notwithstanding clause 8.6 above, copies made incidental to normal backup of Company's computer and email systems will be prevented from use but are not required to be destroyed or returned.

11.8 The Company shall not advertise or publish the fact that the Client has contracted with the Company, nor use the Client's name in any advertisement, publication, brochure or website.

11.9 In the event that the Company or its Personnel are requested or required (by oral questions, interrogatories, request for information or documents in legal proceedings, subpoena, civil investigative demand or other similar processes) to disclose any of the Client's Confidential Information, the Company shall provide the Client with prompt written notice, if permitted, of any such request or requirement so that the Client may seek a protective order or other appropriate remedy. If, in the absence of a protective order, the Company or any of its Personnel are nonetheless, in the opinion of counsel, legally compelled to disclose the Client's Confidential Information to any tribunal, the Company or its Personnel may, without liability hereunder, disclose to such tribunal only that portion of the Client's Confidential Information which such counsel advises is legally required to be disclosed, provided that the Company exercises its reasonable efforts to preserve the confidentiality of the Client's other Confidential Information, including, but not limited to, by cooperating with the other party to obtain an appropriate protective order or other reliable assurance that confidential treatment will be accorded the Client Confidential Information by such tribunal.

мере, разумные регламенты безопасности. В случае несанкционированного раскрытия Конфиденциальной Информации, Компания немедленно уведомит Клиента по обнаружении любого несанкционированного использования или разглашения Конфиденциальной Информации, и окажет сотрудничество любым разумным способом, чтобы помочь вернуть владение Конфиденциальной Информацией и предотвратить дальнейшее несанкционированное использование или разглашение.

11.5 Компания прямо признает, что предоставление информации со стороны Клиента не предоставляет Компании любых иных прав, кроме как ограниченного права использовать Конфиденциальную Информацию для выполнения Заказа/Договора (и ничего, содержащейся в настоящем документе не может быть истолковано как предоставление или присуждение каких-либо прав на торговые марки, изобретения, авторские права, патенты Клиента и т.п.).

11.6 По истечении или прекращении действия Договора по любой причине, Компания обязана вернуть всю Конфиденциальную Информацию Клиенту (за исключением данного Договора и Заказов к нему), и не вправе делать или сохранить ее копии.

11.7 Независимо от положений пункта 8.6 выше, копии, сделанные случайно и параллельно с нормальным резервным копированием компьютеров и системы электронной почты Компании не должны допускаться к использованию, но не требуют уничтожения или возврата.

11.8 Компания не должна рекламировать или публиковать факт того, что Клиент заключил Договор или Заказ с Компанией, а также использовать имя Клиента в любой рекламе, публикациях, брошюрах или на сайте.

11.9 В том случае, если Компания или её Персоналу предлагается или требуется (посредством устных вопросов, опросных листов, запроса о предоставлении информации или документов, в ходе судебного разбирательства, повестки в суд, требования о возможности ознакомления с документами или иных подобных процессов) разгласить Конфиденциальную Информацию Клиента, Компания должна направить Клиенту оперативное письменное уведомление, если это допускается, о любой такой просьбе или требовании, так чтобы Клиент мог обратиться за законными средствами для охраны конфиденциальности. Если в отсутствие законных средств для охраны конфиденциальности, Компания или кто-либо из её Персонала, тем не менее, юридически вынуждены раскрыть Конфиденциальную Информацию Клиента какому-либо суду или иному компетентному органу государственной власти / местного самоуправления, Компания или её Персонал могут раскрыть такому суду/органу только ту часть Конфиденциальной Информации Клиента, которая считается необходимой для раскрытия по закону, при условии, что Компания прилагает разумные усилия для сохранения конфиденциальности иной Конфиденциальной Информации Клиента, в том числе, но не ограничиваясь, путем сотрудничества с другой стороной для получения соответствующего законного средства для охраны конфиденциальности или других надежных гарантий того, что данный суд / орган будет придерживаться конфиденциального обращения с Конфиденциальной Информацией Клиента.

11.10 Раскрытие Конфиденциальной Информации Клиента в соответствии с пунктом 11.9 выше, не освобождает Компанию от обязательств по защите

11.10 The disclosure of the Client's Confidential Information pursuant to clause 11.9, above shall not otherwise relieve the Company's obligations to protect the disclosed Confidential Information from further disclosure by the Company or its personnel.

12. Data privacy

12.1 If, in the process of concluding, executing, amending or terminating the Agreement, the Company receives the personal data of employee, counterparty, representative or other person from the Client or its Affiliate (hereinafter referred to as "PD"), any processing of such PD must be carried out in accordance with the requirements of applicable legislation in the field of personal data, including the requirements of Federal Law of Russian Federation No. 152-FZ of 27.07.2006 "On Personal Data".

12.2 In this regard, the Company shall

a) ensure confidentiality and security when processing PD, avoid dissemination of PD, their disclosure to third parties (except as required by applicable law, provided for in this Agreement or agreed in writing by the Client or its Affiliate), comply with the requirements provided for in Part 5 of Article 18, Article 18.1 of the Federal Law of the Russian Federation of 27.07.2006 No. 152-FZ "On Personal Data", as well as adopt all legal, organizational and technical measures necessary to protect PD from any unlawful actions towards them, listed in Article 19 of the Federal Law of the Russian Federation of 27.07.2006 No. 152-FZ "On Personal Data";

b) immediately notify the Client (its Affiliate) of requests from its employees, contractors, representatives or government agencies related to the processing of PD in connection with the conclusion, execution, amendment or termination of the Agreement, as well as the facts of illegal or accidental transfer (provision, dissemination, access) of personal data, which entailed a violation of the rights of personal data subjects;

c) stop processing PD and destroy PD in cases established by the legislation in the field of personal data;

d) when transferring personal data of its employees, representatives, contractors or other persons to the Client or its Affiliate, ensure that there is a legal basis for such transfer and subsequent processing of personal data by the Client and its Affiliates (including, but not limited to, the consent of PD subjects for PD processing, if required under the law);

e) within 5 (five) days from the date of receipt of the Client's request, provide the Client with documents and other information confirming the adoption of measures and compliance with the requirements provided for in this article and the legislation in the field of personal data.

12.3 If, the Client (or its Affiliate) is held liable for violation of the requirements of the legislation in the field of personal data as a result of non-fulfillment or improper performance by the Company of any obligation provided for in this article, the Company undertakes to compensate the Client for losses, including in the form of a fine imposed by an authorized state body, and a penalty in the amount of losses of the Client's Affiliate.

раскрытой Конфиденциальной Информации от дальнейшего раскрытия Компанией или её Персоналом.

12. Защита персональных данных

12.1 В случае, если в процессе заключения, исполнения, изменения или прекращения Договора Компания получит от Клиента или его Аффилированного лица персональные данные его работника, контрагента, представителя или иного лица (далее по тексту – «ПДн»), любая обработка таких ПДн должна осуществляться в соответствии с требованиями применимого законодательства в области персональных данных, в том числе требованиями Федерального закона РФ от 27.07.2006 №152-ФЗ «О персональных данных».

12.2 В этой связи Компания обязуется:

а) обеспечивать конфиденциальность и безопасность при обработке ПДн, не допускать распространение ПДн, не раскрывать их третьим лицам (кроме случаев, когда это требуется применимым законодательством, предусмотрено настоящим Договором или письменно согласовано Клиентом или его Аффилированным лицом), соблюдать требования, предусмотренные частью 5 статьи 18, статьей 18.1 Федерального закона РФ от 27.07.2006 №152-ФЗ "О персональных данных", а также

принимать все необходимые правовые, организационные и технические меры для защиты ПДн от любых неправомерных действий в отношении ПД, перечисленные в статье 19 Федерального закона РФ от 27.07.2006 №152-ФЗ "О персональных данных";

б) незамедлительно уведомлять Клиента (его Аффилированное лицо) о запросах его работников, подрядчиков, представителей или государственных органов, касающихся обработки ПДн в связи с заключением, исполнением, изменением или прекращением Договора, а также о фактах неправомерной или случайной передачи (предоставления, распространения, доступа) ПДн, повлекшей нарушение прав субъектов персональных данных;

в) прекратить обработку ПДн и уничтожить ПДн в случаях, установленных законодательством в области персональных данных;

г) при передаче Клиенту или его Аффилированному лицу персональных данных своих работников, представителей, контрагентов или иных лиц обеспечить наличие законного основания для такой передачи и последующей обработки персональных данных Клиентом и его Аффилированными лицами (включая, но не ограничиваясь наличие согласия субъектов ПДн на обработку ПДн, если такие требуются согласно законодательству);

д) в течение 5 (пяти) дней с даты получения запроса Клиента предоставить Клиенту документы и иную информацию, подтверждающие принятие мер и соблюдение требований, предусмотренных настоящей статьей и законодательством в области персональных данных.

12.3 В случае, если в результате неисполнения или ненадлежащего исполнения Компанией какого-либо обязательства, предусмотренного настоящей статьей, Клиент (или его Аффилированное лицо) будет привлечен к ответственности за нарушение требований законодательства в области персональных данных, Компания обязуется возместить Клиенту убытки, в том числе в виде наложенного уполномоченным

государственным органом штрафа, и неустойку в размере суммы убытков Аффилированного лица Клиента.

13. Intellectual property

13.1 If the Client furnishes specifications, requirements, designs and the like to the Company for the Services provision, the Company acknowledges and expressly agrees that the Client is and remains the sole and exclusive owner of all such specifications, requirements, designs and the like, and of all improvements, modifications, derivative works and intellectual property rights therein. The Company, its employees, consultants, contractors, and agents (and their employees) grant, assign and transfer to the Client (without further cost to the Client) all rights (whether present or future), title and interest in the Improvements to the Designs and intellectual property rights.

13.2 If the Client provides special tools (or dies, molds or patterns) involving the Client's confidential information for the performance of an Order, the same shall be the property of the Client, kept confidential, used only for the Services provision for the Client, and returned in good condition (normal wear and tear excepted) to this legal entity of the Client (or destroyed, at the Client's discretion) upon the completion or cancellation of the Order.

13.3 The Company hereby grants to the Client, which ordered the services, without further cost to the Client, an irrevocable, non-exclusive and royalty-free license to make, have made, use, and sell Goods embodying any and all inventions and discoveries which may be made, conceived or actually reduced to practice in connection with the performance of an Order.

14. IP infringement

14.1 The Company shall defend, indemnify and hold the Client, its parents, Affiliates and its and their clients, employees, officers, directors, representatives, agents and invitees harmless against any Claims arising out of any actual or alleged infringement of any patent, copyright, trademark or other intellectual property or proprietary right, or any litigation based thereon, with respect to any Services (or part thereof), or use thereof, except to the extent that such infringement results solely from the manufacture of the Services pursuant to detailed proprietary designs furnished by the Client.

The foregoing indemnity is conditional upon: (i) prompt written notice of any claim to the Company, and (ii) reasonable cooperation and assistance by the Client in the defence and settlement of such claim at the expense of the Company. The Company shall not be responsible for any compromise made by the Client without Company's prior written consent.

13. Интеллектуальная собственность

13.1 Если Клиент предоставляет технические условия, требования, проекты и тому подобное Компании для оказания Услуг, Компания признает и соглашается, что Клиент остается единственным и исключительным владельцем таких технических условий, требований, проектов и тому подобного, и всех усовершенствований, модификаций, производных работ и прав на интеллектуальную собственность. Компания, её сотрудники, консультанты, подрядчики и агенты (и их сотрудники) предоставляют, назначают и передают такому Клиенту (без дополнительной стоимости для Клиента) все права (настоящее или будущее), титул и права на интеллектуальную собственность в отношении всех усовершенствований, модификаций, производных работ.

13.2 Если Клиент для выполнения Заказа предоставляет специальные инструменты (штампы, прессы или модели) с конфиденциальной информацией Клиента, они остаются собственностью Клиента, Компания должна сохранять их конфиденциальность, использовать только для оказания Услуг для Клиента, и вернуть их соответствующему Клиенту в хорошем состоянии (за исключением нормального износа) или уничтожить по требованию соответствующего Клиента, заказавшего услугу, при завершении или прекращении Заказа.

13.3 Компания настоящим предоставляет Клиенту, который заказал услугу, без дополнительных затрат, безотзывную, неисключительную и безвозмездную лицензию, чтобы производить, использовать и продавать товары, реализующих любые изобретения и открытия, которые могут быть сделаны, задуманы или практически реализованы на практике в связи с исполнением Заказа.

14. Нарушение прав интеллектуальной собственности

14.1 Компания обязана защищать, освобождать от ответственности и ограждать Клиента, всех юридических лиц, являющихся для него основными, Аффилированные компании Клиента и всех их заказчиков, должностных лиц, директоров, работников, агентов и приглашенных лиц от любых требований (в том числе претензий, исковых требований, рекламаций) в связи с реальным или предполагаемым нарушением любого патента, авторского права, товарного знака или другой интеллектуальной собственности или права собственности, или от любого судебного процесса на таком основании, в отношении Услуг (или их части), или по причине их использования, за исключением случаев, когда такое нарушение происходит исключительно из-за производства продукции в соответствии с подробными запатентованным дизайном, предоставленным Клиентом. Вышеуказанная гарантия действительна при условии: (i) своевременного письменного уведомления Компании о любых таких требованиях, и (ii) разумного сотрудничества и помощи со стороны Клиента в защите и урегулировании таких требований за счет Компании. Компания не несет ответственности за любые мировые соглашения, на которые пойдет Клиент, без предварительного письменного согласия Компании.

14.2 If any Services results (or part thereof), or use thereof, become(s), or in Company's opinion, is/are likely to become, the subject of an infringement claim, the Company shall - procure for the Client the right to continue the use thereof, or

- replace or modify the same so that it becomes non-infringing (provided the same level of functionality is maintained). The Company shall also be liable for any damages assessed against the Client, its Affiliates or its or their customers arising out of the use of the same prior to the date upon which the Company performed any of the foregoing remedial actions, as set forth above.

15. Insurance

Company's indemnity obligations set forth herein can be supported by appropriate insurance policies. Schlumberger shall reimburse cost of every non-obligatory insurance, performed by Company under Schlumberger request.

Reimbursement shall be done within 90 days based on documents confirming insurance.

16. Force majeure

Neither the Company, nor the Client, shall be liable for delay or non-performance of its obligations hereunder (or part thereof) if the cause of delay or non-performance is force majeure (case of emergency unavoidable under the circumstances), including without limitation acts of God, acts of civil or military authority, governmental orders, war, labour unrest (except if limited to the Party affected) or epidemic ("Force Majeure"). The Party affected shall be relieved from its obligations (or part thereof) as long as the Force Majeure lasts and hinders the performance of said obligations (or part thereof). The Party affected shall promptly notify the other Party and make reasonable efforts to mitigate the effects of Force Majeure with reasonable dispatch.

If Force Majeure continue for over 45 consecutive days either Party shall be entitled to early terminate this Agreement unilaterally by written notice to the other Party not less than 5 days before the intended termination date without being obliged to compensate the losses to the other Party related to such termination of this Agreement.

17. Non-Solicitation Of Personnel

Company will not, without the prior written consent of the Client, solicit, offer work to, employ, or contract with, directly or indirectly, on its own behalf, any of the Client's Personnel, the Client's or the Personnel of its Affiliates during the term of this Agreement; or during the twelve (12) months after its termination. However, this Section will not apply to Personnel who independently respond to indirect solicitations (such as general newspaper advertisements, employment agency referrals and internet postings) not targeting such Personnel.

14.2 Если какие-либо результаты Услуг (или их часть) или их использование стали(а), или, по мнению Компании, могут стать предметом претензии о нарушении, Компания должна

- приобрести для Клиента право продолжать их использование, или

- заменить или изменить их, таким образом, чтобы нарушения более не существовало (при условии поддержания одинакового уровня функциональности). Компания также несет ответственность за любые расходы/убытки, которые выставлены Клиенту, его Аффилированным компаниям или его / их заказчикам в связи с использованием указанных результатов Услуг до даты, на которую Компания осуществила любую из вышеуказанных мер по исправлению положения, как изложено выше.

15. Страхование

Обязательства Компании по возмещению ущерба (защищать, возмещать и ограждать от претензий), изложенные в настоящем Договоре, могут быть подкреплены соответствующими страховыми полисами. При этом Клиент возмещает стоимость любого не обязательного, в соответствии с законодательством РФ, страхования, оформленного Компанией по запросу Клиента. Возмещение осуществляется Клиентом в срок 90 (девяноста) календарных дней на основании документов, подтверждающих оформление страхования.

16. Форс-мажор

Ни Компания, ни Клиент, не несут ответственности за задержку или неисполнение своих обязательств по настоящему Договору (или его части), если причиной задержки или неисполнения является обстоятельство непреодолимой силы (чрезвычайное и непредотвратимое при данных условиях обстоятельство), включая, без ограничений стихийные бедствия, действия гражданских или военных властей, правительственные постановления, войну, трудовые беспорядки (исключая случаи, когда они ограничены по объему затронутой стороной) или эпидемии ("Форс-мажор"). Затронутая сторона освобождается от своих обязательств (или их части) на время продолжения обстоятельств непреодолимой силы, препятствующих выполнению указанных обязательств (или их части). Затронутая сторона должна незамедлительно уведомить другую Сторону и приложить все усилия для смягчения последствий обстоятельств непреодолимой силы в разумные сроки. В случае, если действие Форс-мажора превысит 45 дней подряд, любая Сторона будет иметь право досрочно отказаться от Договора в одностороннем внесудебном порядке без возмещения убытков другой Стороне, связанных с таким расторжением Договора, путем направления соответствующего уведомления не менее, чем за 5 (пять) дней до предполагаемого расторжения.

17. Отказ от недобросовестного найма персонала

Компания не будет, без предварительного письменного согласия Клиента, переманивать, предлагать работу, нанимать, или заключать договор, прямо или косвенно, от своего имени, никого из персонала Клиента, или персонала его Аффилированных компаний в течение срока действия данного Договора, или в течение 12 (двенадцати) месяцев после прекращения Договора. Однако, настоящая статья не распространяется на персонал, который независимо откликнется на косвенные предложения о найме (например, рекламные объявления в газетах, направления от агентств по подбору персонала

18. Assignment & subcontracting

18.1 Company is an independent Company and Company's Workers are in no circumstances nor for any purpose deemed to be employees or agents of the Client. Nothing in these terms and conditions shall constitute the relationship of master and servant or employer and employee or principal and agent. Company's Workers shall at all times be the responsibility of the Company but shall be subject to all procedures and regulations of this Agreement. Company shall at any time permit access to the Client's representatives in order to control the quality and flow of the services provided that the Client's representatives do not interfere with the Company's operations.

18.2 The Company may not assign this Agreement or any Order pursuant to this Agreement without the prior written consent of the Client and any purported assignment without such consent shall be null and void.

The Client shall have the right to assign, in whole or in part, its rights and obligations under this Agreement or any Order pursuant to this Agreement to any of its Affiliates.

18.3 The Company may not subcontract whole or part of its obligations under this Agreement or any Order pursuant to this Agreement without the Client's prior written consent, and any purported subcontracting without such consent shall be null and void..

The Company shall be responsible for the performance, acts or omissions of its subcontractors as if their performance, acts or omissions were its own performance, acts or omissions. The Company shall notify Client immediately of any changes in list of approved vehicles and drivers (table 1, table 2 in Exhibit 4.1 "List of assigned drivers and vehicles"), including subcontractor vehicles and drivers.

19. Notices

19.1 In the event that the provisions of this Agreement do not explicitly provide for a method for the transfer of documents, all requests, notices, notifications should be sent to the addresses of the Parties specified in this Agreement in one of the following ways: by post with a delivery notification, by fax, by e-mail, by courier (DHL, UPS or other similar service provider), or delivered in person.

If to Client:

625048 Russia, Tyumen, 50 Let Oktyabrya, 14. "Business center Magellan" Client

Attention: Procurement & sourcing department

If to Company:

To the postal address specified in the Agreement.

19.2 The above requests, notices, notifications will be deemed to be received:

(a) if delivered in person to the address specified in clause 19.1 of this Exhibit, - on the date of receipt;

(b) if sent post with a delivery notification - on the date specified in the delivery notice;

и интернет-сообщения), не нацеленные конкретно на данный персонал.

18. Переуступка и субподряд

18.1 Компания является независимым подрядчиком, при этом работники Компании ни при каких обстоятельствах и ни для какой цели не считаются работниками или представителями Клиента. Условия и положения настоящего Договора не направлены на создание отношений как между работодателем и работником, или доверителем и доверенным. Ответственность за работников Компании должна возлагаться на Компанию, однако они должны будут подчиняться всем процедурам и положениям, которые установлены настоящим Договором. Компания обязана в любое время допускать представителей Клиента для проверки хода и качества услуг, оказываемых Компанией, при условии невмешательства в оперативно-хозяйственную деятельность Компании.

18.2 Компания не вправе передавать свои права и/или обязанности по Договору или любому Заказу без предварительного письменного согласия Клиента, и любая предполагаемая переуступка без такого согласия будет являться недействительной.

Клиент имеет право передавать, целиком или частично, свои права и/или обязанности по настоящему Договору или любому Заказу, любому из своих Аффилированных компаний.

18.3 Компания не вправе передать на субподряд, целиком или частично, свои обязательства по настоящему Договору или любому Заказу, без предварительного письменного согласия Клиента и любой предполагаемый субподрядный договор без такого согласия будет являться недействительным.

Компания несет ответственность за работу, действия или бездействие своих субподрядчиков, как если бы их работа, действия или бездействие были её собственной работой, действиями или бездействием. Компания обязана своевременно уведомлять Клиента о любых изменениях в списке согласованных ТС и водителей (таблица №1, №2 Приложения 4.1 «Список закрепленных водителей и транспортных средств»), включая ТС и водителей субподрядных организаций.

19. Уведомления

19.1 В случае, если положениями настоящего Договора прямо не предусмотрен способ передачи документов, все запросы, заявления, уведомления, извещения должны направляться по адресам Сторон, указанным в настоящем Договоре, одним из следующих способов: по почте с уведомлением о вручении, по факсу, сообщением по адресу электронной почты, посредством курьерской службы (DHL, UPS или иной аналогичной курьерской службой), или доставляются лично.

Если в адрес Клиента:

625048, Россия, Тюмень, ул. 50 лет Октября, д. 14, бизнес-центр Магеллан, Шлюмберже

Внимание: Отдел закупок

Если в адрес Компании:

На почтовый адрес, указанный в Договоре.

19.2 Упомянутые запросы, заявления, уведомления, извещения будут считаться полученными:

(a) если вручается лично по адресу, предусмотренному п. 19.1, - в дату получения;

(b) если отправляется по почте с уведомлением о вручении – в дату, указанную в уведомлении о вручении;

(c) if sent by courier (DHL, UPS, etc.) – on the date of delivery;

(d) if sent by fax or by e-mail (at the address stipulated by the Agreement) - upon recipient's confirmation of receipt.

19.3 A notice given under this Agreement must be in writing in the Russian language.

19.4 In case of changing the address where correspondence under the Agreement is to be sent, the Party shall notify other Party in writing no later than 3 (Three) days after the relevant change, otherwise the notification to the last known address shall be recognized by the Parties as appropriate.

20. Governing law

This Agreement will be governed by, and construed in accordance with, the laws of Russian Federation, excluding any conflict of laws principle that would refer to the laws of another jurisdiction.

21. Disputes resolution

21.1 Any dispute that cannot be settled amicably shall be resolved by Arbitration court of Tyumen region.

21.2 Complaint settlement of disputes is mandatory. Term response to the claim - 30 days from the date of receipt of the claim. Written claims must be sent via courier, or letter with notification about its delivery or other way that allows to confirm the receipt of the claim.

22. Continued performance

22.1 Except as otherwise agreed by the parties in writing, in the event the Company and the Client are unable to reach a timely agreement regarding any disagreement or dispute, the Company shall nevertheless be obligated to continue to diligently provide the Services under this Agreement. The foregoing does not prevent the Company or the Client to utilize the process established in Article 21 or Article 24 of this Exhibit.

22.2 The Company may not under any circumstances, including but not limited to the failure on the part of the Client to timely fulfill its obligations in payment for the goods delivered / services provided by the Company, withhold the results of services and other property of the Client, as well as the original copies of the documents.

23. Key Performance Indicators

Key performance indicators ("KPI's") that Client and Company have developed and mutually agreed in Exhibit 2 shall be continuously monitored and periodically evaluated, in order to ensure that Client's requirements are fully complied with. Failure to achieve the agreed KPI's shall require prompt remedial action and is sufficient grounds for Client to apply the Company's liability in the amount calculated according to the formula of the Comprehensive

(c) если отправляется курьерской службой (DHL, UPS и т.п.) – в момент доставки;

(d) если отправляется по факсу или сообщением по адресу электронной почты (по адресу, предусмотренному Договором) – в момент подтверждения получателем получения.

19.3 Уведомление, высылаемое согласно настоящему Договору, должно быть составлено в письменной форме на русском языке.

19.4 В случае изменения адреса, по которому должна направляться корреспонденция по Договору, Стороны направляют друг другу соответствующее письменное уведомление не позднее 3 (Трех) дней с момента соответствующего изменения, в противном случае, направление уведомлений по последнему известному адресу признается Сторонами надлежащим.

20. Применимое право

Настоящий Договор регулируется и толкуется в соответствии с правом Российской Федерации, за исключением любого принципа коллизионного права, который будет означать отнесение к законам другой юрисдикции.

21. Порядок разрешения споров

21.1 Любой спор или разногласие, которое не может быть разрешено путем переговоров, передается на рассмотрение и будет разрешено в Арбитражном суде Тюменской области.

21.2 Претензионный (досудебный) порядок урегулирования споров обязателен. Срок ответа на претензию – 30 дней с даты получения претензии. Претензия должна направляться в письменной форме заказным письмом с уведомлением о вручении, курьером или иным способом, позволяющим удостоверить ее получение.

22. Продолжение работы

22.1 Если иное не согласовано Сторонами в письменной форме, в случае, если Компания и Клиент не смогут своевременно достигнуть соглашения в отношении каких-либо разногласий или споров, Компания, как бы то ни было, будет обязана продолжать надлежащим образом оказывать Услуги в соответствии с настоящим Договором, что не лишает Компанию или Клиента права использовать процедуру, установленную в Статье 21 или Статье 24 настоящего Приложения.

22.2 Компания не вправе ни при каких обстоятельствах, включая, но не ограничиваясь, в случае неисполнения Клиентом в срок обязательства по оплате услуг Компании, удерживать результаты Услуг, и другого иного оказавшегося у него имущества Клиента, а также оригиналы документов, принадлежащих Клиенту.

23. Ключевые показатели эффективности

Ключевые показатели эффективности ("КПЭ"), которые Клиент и Компания разработали и взаимно согласовали в Приложении 2 должны постоянно отслеживаться и периодически оцениваться в целях обеспечения выполнения требований Клиента. Неудача в достижении согласованных КПЭ требует оперативных мер для исправления положения и является достаточным основанием для применения Клиентом материальной ответственности Компании в размере, рассчитываемом

Service Quality Assessment in accordance with Annex 2 to the Agreement.

24. Termination and suspension

24.1 Termination of Agreement/Order

(a) the Client may by written notice to the Company cancel, in whole or in part, an Order pursuant to this Agreement at any time prior until a message from the Company of its acceptance of the Order.

(b) Either Party may terminate this Agreement, in whole or in respect of any specific Orders, by serving a written notice to the other Party not less than 5 days before the intended termination date (Company shall inform all Clients in case of termination this Agreement in its entirety, and shall inform the Client, which request the services, in respect of termination of specific Orders) if a Force Majeure event (as defined in Article 16 of this exhibit) lasts for more than 45 consecutive days.

(c) the Client may terminate this Agreement, in whole or in respect of any specific Orders, effective immediately upon written notice to the Company, if: (i) the Company becomes bankrupt or insolvent, or if the Company undergoes any proceeding analogous to the foregoing; or (ii) the Company is in breach of its obligations hereunder, and fails to remedy said breach within a period of 30 days after having received written notice thereof, or (iii) the Company repeatedly breaches its obligations hereunder, or (iv) the Company commits a breach which is incapable of being remedied, or (v) Without prejudice to the above, the Client shall be entitled to terminate this Agreement immediately without notice if, and in the event that the Company or Company's Workers shall be guilty of a criminal act in connection with or affecting the Services.

24.2 If Client terminates this Agreement or an Order as provided for in clause 24.1(c) of this exhibit, then Client may perform or have a third party perform the services reasonably necessary to complete the Services or elimination of defects. Company shall pay to Client the amount expended by Client on such repair, replacement, delivery or completion that exceeds the amount Client would have paid to the Company for performing the repair, replacement, delivery or completion and any other reasonable and direct loss or damage incurred by Client as a result of Company's default.

24.3 The rights and remedies of the Client under this Article 4 of this exhibit (and the Agreement) are not exclusive, and apply in addition to any other rights and remedies available at law or in this Agreement. If either Party exercises its rights under this Article 4 of this exhibit, under no circumstances shall it become liable for the consequential damages which may be sustained by the other Party as a result thereof, unless otherwise is directly set in Agreement.

25. Miscellaneous

по формуле Комплексной Оценки Качества Услуг в соответствии с Приложением 2 к Договору.

24. Условия расторжения и приостановления

24.1 Расторжение Договора/Заказа

(a) Клиент может в одностороннем порядке отказаться полностью или частично от Заказа в любое время до получения уведомления от Компании о принятии ей такого Заказа, путем направления Компании письменного уведомления о прекращении Заказа.

(b) Любая из Сторон может в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Договора (расторгнуть данный Договор) полностью, или в отношении отдельных Заказов, письменно уведомив об этом другую Сторону не менее, чем за 5 (пять) дней до предполагаемого расторжения (Компания должна уведомлять в данном случае всех Клиентов при расторжении Договора полностью, и должна уведомлять в данном случае только Клиента, заказавшего услугу, при расторжении отдельных Заказов с последним), если обстоятельства непреодолимой силы (как определено в Статье 16 настоящего приложения) продолжаются более 45 дней подряд.

(c) Клиент вправе в одностороннем внесудебном порядке отказаться от Договора (расторгнуть данный Договор) полностью, или в отношении отдельных Заказов, незамедлительно после письменного уведомления Компании, если: (i) Компания становится банкротом или неплатежеспособной, или, если Компания подвергается процедурам, аналогичным перечисленным выше; или (ii) Компания нарушает свои обязательства по данному Договору и не устраняет указанное нарушение в течение 30 дней после получения письменного уведомления от Клиента об этом, или (iii) Компания неоднократно нарушает свои обязательства по данному Договору, или (iv) Компания совершает нарушение, которое нельзя устранить, или (v) Компания или сотрудники Компании виновны в совершении преступления в связи Услугами или влияющих на поставку оказание Услуг.

24.2 Если Клиент расторгает Договор или Заказ согласно пункту 24.1(c) настоящего приложения, то Клиент может выполнить услуги/работы самостоятельно или нанять третью сторону (третьих лиц) для оказания услуг/работ, необходимых для завершения Услуг или устранения недостатков в Услугах. Компания должна оплатить Клиенту сумму, потраченную Клиентом на ремонт, замену, поставку или завершение, которая превышает сумму, которую Клиент должен был заплатить Компании за выполнение ремонта, замены, поставки или завершения и любые другие прямые потери и ущерб, понесенный Клиентом в результате невыполнения (ненадлежащего выполнения) Компанией своих обязательств.

24.3 Права, средства и способы защиты прав Клиента в соответствии со Статьей 24 настоящего приложения (и Договором) не являются исключительными, и применяются дополнительно к любым другим правам, средствам и способам защиты прав, существующими по закону и в Договоре. Если любая Сторона осуществляет свои права согласно Статьи 6 настоящего приложения, ни при каких обстоятельствах она не несет ответственность за упущенную выгоду, которую может понести другая Сторона в результате этого, если иное прямо не предусмотрено Договором.

25. Прочие условия

25.1 Liability of the Parties shall be limited to reimbursement of actual damages only. The Parties hereby expressly agree that neither Party shall compensate the other Party for lost profits.

25.2 Any provision herein which in any way contravenes applicable laws or regulations shall be deemed severable to the extent of such contravention, and the legality, validity or enforceability of the remaining provisions hereof shall not in any way be affected or impaired thereby. The Parties shall promptly negotiate to restore this Agreement as near as possible to its original intent and economic effect.

25.3 The provisions of this Agreement which by their nature are intended to survive the termination or expiry of this Agreement (including without limitation warranty, indemnity/liability and confidentiality provisions) shall remain in full force and effect after said termination or expiry.

25.4 The headings contained in this Exhibit are for convenience of reference only, they shall not affect the construction of this Agreement and shall be ignored while interpreting it.

25.5 This Agreement may be executed in any number of counterparts, each of which shall be deemed an original and all of which shall constitute one and the same instrument.

25.6 This Agreement is drawn up in both English and Russian. In the event of conflict between the two language versions, the Russian version shall prevail.

25.7 The Agreement and any terms and conditions referred to herein embody the entire agreement between the Parties with respect to the subject matter hereof, and prevail over any previous oral or written understandings, commitments or agreements pertaining to the subject matter hereof.

25.8 Except as otherwise agreed by the parties in writing, the Agreement shall not be modified in any manner, except by an instrument duly confirmed by each Party.

25.9 For the purposes of this Agreement, "Affiliate(s)" means, with respect to either Party, any entity that, directly or indirectly through one or more intermediaries, controls or is controlled by, or is under common control with, said Party, "control" being the legal or beneficial ownership of more than fifty percent (50%) of the issued voting share capital of an entity, or the power to direct the decisions of the board of directors (or similar managerial body) or day-to-day activities or management of the entity.

25.1 Размер возмещаемых убытков Сторон ограничен только реальным ущербом. Стороны настоящим прямо договорились, что ни одна из Сторон не должна возмещать другой Стороне упущенную выгоду.

25.2 Любое положение настоящего Договора, которое каким-либо образом противоречит применимым законам или иным нормативным актам будет отделимым в объеме этого нарушения, при этом законность, действительность или исковая сила остальных положений настоящего Договора не должны быть никоим образом затронуты или нарушены. Стороны должны незамедлительно провести переговоры с целью восстановления этого положения максимально близко к его первоначальному намерению и экономическому результату.

25.3 Положения Договора, которые, по своей природе, призваны оставаться действительными после прекращения или истечения срока действия Договора (включая, без ограничений, положения о гарантии, компенсации убытков/ответственности и конфиденциальности), остаются в силе и действительными после указанного прекращения или истечения срока действия Договора.

25.4 Параграфы и заголовки настоящего Приложения используются исключительно для удобства ссылок и не влияют на толкование и не учитываются при интерпретации Договора.

25.5 Настоящий Договор может исполняться в любом количестве экземпляров, каждый из которых будет считаться оригиналом, и все они будут представлять собой один и тот же документ.

25.6 Договор составлен на английском и русском языках. При наличии разногласий в толковании настоящего Договора, текст на русском языке имеет преимущественную силу.

25.7 Договор и любые его положения и условия, относящиеся к данному Договору, представляют собой полный объем соглашения между Сторонами в отношении предмета соглашения и превалируют над любой из предыдущих устных или письменных договоренностей, обязательств и соглашений, относящихся к предмету.

25.8 Если иное не согласовано Сторонами в письменной форме, никакие изменения, дополнения к настоящему Договору не будут иметь силы, если они не будут совершены в письменной форме и утверждены представителями Сторон.

25.9 В рамках данного Договора, "Аффилированная компания" значит, по отношению к Стороне, любую компанию (юридическое лицо), которая прямо или косвенно через одного или нескольких посредников, контролирует эту Сторону, или контролируется этой Стороной, или находится под общим контролем совместно с указанной Стороной, при этом "контроль" означает прямое или косвенное владение на праве собственности пятьюдесятью или более процентами голосующих акций или долей в совокупности, или полномочия влиять на решения совета директоров (или аналогичного органа управления) или на повседневную деятельность или управление указанной Стороной.

The End of exhibit «General terms and conditions» to this Agreement. The following exhibit to this Agreement begins on the next page. / Конец приложения "Общие условия" к Договору.